**VOLUMUL 2**

**SECTIUNEA 2**

**CONDIȚII GENERALE PENTRU CONTRACTE DE LUCRĂRI FINANȚATE DIN BUGETUL UNIUNII EUROPENE SAU FONDUL EUROPEAN DE DEZVOLTARE (FED)**

**CUPRINS**

[**DISPOZIȚII PRELIMINARE**](#page3)[**3**](#page3)

[**Articolul 1 -**](#page3)[**Definiții**](#page3)[**3**](#page3)

[**Articolul 2 -**](#page3)[**Limba contractului**](#page3)[**3**](#page3)

[**Articolul 3 -**](#page3)[**Ordinea de prioritate a documentelor contractuale**](#page3)[**3**](#page3)

[**Articolul 4 -**](#page3)[**Comunicatii**](#page3)[**3**](#page3)

[**Articolul 5 -**](#page4)[**Supraveghetorul și reprezentantul supraveghetorului**](#page4)[**4**](#page4)

[**Articolul 6 -**](#page4)[**Misiune**](#page4)[**4**](#page4)

[**Articolul 7 -**](#page5)[**Subcontractare**](#page5)[**5**](#page5)

[**OBLIGAȚII ALE AUTORITĂȚII CONTRACTANTE**](#page6)[**6**](#page6)

[**Articolul 8 -**](#page6)[**Furnizarea documentelor**](#page6)[**6**](#page6)

[**Articolul 9 -**](#page6)[**Acces la site**](#page6)[**6**](#page6)

[**Articolul 10 -**](#page7)[**Asistență cu reglementările locale**](#page7)[**7**](#page7)

[**Articolul 11 ​​-**](#page7)[**Plăți întârziate către personalul Antreprenorului**](#page7)[**7**](#page7)

[**OBLIGAȚIILE CONTRACTANTULUI**](#page8)[**8**](#page8)

[**Articolul 12 -**](#page8)[**Obligatii generale**](#page8)[**8**](#page8)

[**Articolul 13 -**](#page11)[**Supravegherea lucrărilor**](#page11)[**11**](#page11)

[**Articolul 14 -**](#page11)[**Personal**](#page11)[**11**](#page11)

[**Articolul 15 -**](#page12)[**Performanta garantata**](#page12)[**12**](#page12)

[**Articolul 16 -**](#page13)[**Datorii, asigurări și aranjamente de securitate**](#page13)[**13**](#page13)

[**Articolul 17 -**](#page16)[**Program de implementare a sarcinilor**](#page16)[**16**](#page16)

[**Articolul 18 -**](#page17)[**Defalcare detaliată a prețurilor**](#page17)[**17**](#page17)

[**Articolul 19 -**](#page17)[**Plansele antreprenorului si studiile de executie**](#page17)[**17**](#page17)

[**Articolul 20 -**](#page18)[**Suficiența prețurilor de licitație**](#page18)[**18**](#page18)

[**Articolul 21 -**](#page19)[**Riscuri excepționale**](#page19)[**19**](#page19)

[**Articolul 22 -**](#page20)[**Siguranța pe șantier**](#page20)[**20**](#page20)

[**Articolul 23 -**](#page20)[**Protejarea proprietăților adiacente**](#page20)[**20**](#page20)

[**Articolul 24 -**](#page21)[**Interferență cu traficul**](#page21)[**21**](#page21)

[**Articolul 25 -**](#page21)[**Cabluri și conducte**](#page21)[**21**](#page21)

[**Articolul 26 -**](#page21)[**Amenajarea**](#page21)[**21**](#page21)

[**Articolul 27 -**](#page22)[**Materiale demolate**](#page22)[**22**](#page22)

[**Articolul 28 -**](#page22)[**Descoperiri**](#page22)[**22**](#page22)

[**Articolul 29 -**](#page23)[**Lucrări temporare**](#page23)[**23**](#page23)

[**Articolul 30 -**](#page23)[**Studii de sol**](#page23)[**23**](#page23)

[**Articolul 31 -**](#page23)[**Contracte suprapuse**](#page23)[**23**](#page23)

[**Articolul 32 -**](#page24)[**Brevete și licențe**](#page24)[**24**](#page24)

[**IMPLEMENTAREA SARCINILOR ȘI ÎNTÂRZIERI**](#page25)[**25**](#page25)

[**Articolul 33 -**](#page25)[**Ordine de începere**](#page25)[**25**](#page25)

**1 decembrie 2016** Pagina 1 din 56

d4p\_annexgc\_en

**[Articolul 34 -](#page25)** [**Perioada de implementare a sarcinilor**](#page25)[**25**](#page25)

[**Articolul 35 -**](#page25)[**Prelungirea perioadei de implementare a sarcinilor**](#page25)[**25**](#page25)

[**Articolul 36 -**](#page26)[**Întârzieri în implementarea sarcinilor**](#page26)[**26**](#page26)

[**Articolul 37 -**](#page26)[**Amendamente**](#page26)[**26**](#page26)

[**Articolul 38 -**](#page28)[**Suspensie**](#page28)[**28**](#page28)

[**MATERIALE ȘI MANOPERĂ**](#page30)[**30**](#page30)

[**Articolul 39 -**](#page30)[**Registrul muncii**](#page30)[**30**](#page30)

[**Articolul 40 -**](#page30)[**Originea și calitatea lucrărilor și materialelor**](#page30)[**30**](#page30)

[**Articolul 41 -**](#page31)[**Inspecție și testare**](#page31)[**31**](#page31)

[**Articolul 42 -**](#page32)[**Respingere**](#page32)[**32**](#page32)

[**Articolul 43 -**](#page33)[**Proprietatea asupra plantelor și materialelor**](#page33)[**33**](#page33)

[**PLĂȚI**](#page34)[**34**](#page34)

[**Articolul 44 -**](#page34)[**Principii generale**](#page34)[**34**](#page34)

[**Articolul 45 -**](#page35)[**Contracte de preț provizoriu**](#page35)[**35**](#page35)

[**Articolul 46 -**](#page35)[**Prefinanțare**](#page35)[**35**](#page35)

[**Articolul 47 -**](#page37)[**Reținerea banilor**](#page37)[**37**](#page37)

[**Articolul 48 -**](#page37)[**Revizuirea prețurilor**](#page37)[**37**](#page37)

[**Articolul 49 -**](#page38)[**Măsurare**](#page38)[**38**](#page38)

[**Articolul 50 -**](#page39)[**Plăți intermediare**](#page39)[**39**](#page39)

[**Articolul 51 -**](#page40)[**Extras de cont final**](#page40)[**40**](#page40)

[**Articolul 52 -**](#page41)[**Plăți directe către subcontractanți**](#page41)[**41**](#page41)

[**Articolul 53 -**](#page42)[**Plăți întârziate**](#page42)[**42**](#page42)

[**Articolul 54 -**](#page42)[**Plăți către terți**](#page42)[**42**](#page42)

[**Articolul 55 -**](#page42)[**Pretenții de plată suplimentară**](#page42)[**42**](#page42)

[**Articolul 56 -**](#page43)[**Data de încheiere**](#page43)[**43**](#page43)

[**ACCEPTARE ȘI RESPONSABILITATE PENTRU DEFECTE**](#page43)[**43**](#page43)

[**Articolul 57 -**](#page43)[**Principii generale**](#page43)[**43**](#page43)

[**Articolul 58 -**](#page44)[**Teste la finalizare**](#page44)[**44**](#page44)

[**Articolul 59 -**](#page44)[**Acceptare parțială**](#page44)[**44**](#page44)

[**Articolul 60 -**](#page44)[**Acceptarea provizorie**](#page44)[**44**](#page44)

[**Articolul 61 -**](#page45)[**Raspunderea defectelor**](#page45)[**45**](#page45)

[**Articolul 62 -**](#page46)[**Aprobare finală**](#page46)[**46**](#page46)

[**ÎNCĂLCAREA CONTRACTULUI ȘI REZILIEREA**](#page47)[**47**](#page47)

[**Articolul 63 -**](#page47)[**Întrerupere de contract**](#page47)[**47**](#page47)

[**Articolul 64 -**](#page47)[**Rezilierea de către Autoritatea Contractantă**](#page47)[**47**](#page47)

[**Articolul 65 -**](#page50)[**Rezilierea de către Antreprenor**](#page50)[**50**](#page50)

[**Articolul 66 -**](#page51)[**Forță majoră**](#page51)[**51**](#page51)

[**Articolul 67 -**](#page52)[**Deces**](#page52)[**52**](#page52)

[**SOLUȚIONAREA LITIGIILOR ȘI LEGEA APLICabilă**](#page52)[**52**](#page52)

[**Articolul 68 -**](#page52)[**Soluționarea litigiilor**](#page52)[**52**](#page52)

[**Articolul 69 -**](#page53)[**Lege aplicabilă**](#page53)[**53**](#page53)

[**DISPOZIȚII FINALE**](#page53)[**53**](#page53)

[**Articolul 70 -**](#page53)[**Sancțiuni administrative**](#page53)[**53**](#page53)

[**Articolul 71 -**](#page54)[**Verificări, verificări și audituri de către organismele Uniunii Europene**](#page54)[**54**](#page54)

[**Articolul 72 -**](#page54)[**Protejarea datelor**](#page54)[**54**](#page54)

**1 decembrie 2016** Pagina 2 din 56

d4p\_annexgc\_en

**DISPOZIȚII PRELIMINARE**

**Articolul 1 -** **Definiții**

1.1. Definițiile termenilor utilizați în prezentele condiții generale sunt stabilite în „Glosarul termenilor”, anexa A1a la ghidul practic, care face parte integrantă din prezentul contract.

1.2. Titlurile și titlurile prezentelor condiții generale nu vor fi luate ca parte a acestora și nici nu vor fi luate în considerare la interpretarea contractului.

1.3. Acolo unde contextul permite acest lucru, se consideră că cuvintele la singular includ pluralul și invers, iar cuvintele la masculin se consideră că includ femininul și invers.

1.4. Cuvintele care desemnează persoane sau părți includ firme și companii și orice organizație cu capacitate juridică.

**Articolul 2 -** **Limba contractului**

2.1.Limba contractului și a tuturor comunicărilor dintre contractant, autoritatea contractantă și supraveghetor sau reprezentanții acestora vor fi cele menționate în condițiile speciale.

**Articolul 3 -** **Ordinea de prioritate a documentelor contractuale**

3.1.Ordinea de prioritate a documentelor contractuale va fi cea menționată în contract.

**Articolul 4 -** **Comunicatii**

4.1. Orice comunicări scrise între autoritatea contractantă și/sau supraveghetor, pe de o parte, și contractant, pe de altă parte, vor menționa titlul contractului și numărul de identificare și vor fi transmise prin poștă, cablu, telex, transmisie prin fax, e -poștă sau livrare personală, la adresele corespunzătoare desemnate de acele părți în acest scop în condițiile speciale.

4.2. În cazul în care expeditorul solicită o dovadă de primire, acesta va indica această cerință în comunicarea sa și va cere o astfel de dovadă de primire ori de câte ori există un termen limită pentru primirea comunicării. În orice caz, expeditorul va lua toate măsurile necesare pentru a asigura primirea la timp a comunicării sale.

4.3. Ori de câte ori contractul prevede emiterea sau emiterea oricărei notificări, consimțământ, aprobare, certificat sau decizie, cu excepția cazului în care se specifică altfel, o astfel de notificare, consimțământ, aprobare, certificat sau decizie trebuie să fie în scris și cuvintele „a notifica”, „consimțământ”. , „certificare”,

**1 decembrie 2016** Pagina 3 din 56

d4p\_annexgc\_en

„aprobă” sau „decide” se interpretează în consecință. Orice astfel de consimțământ, aprobare, certificat sau decizie nu va fi reținut sau amânat în mod nerezonabil.

**Articolul 5 -** **Supraveghetorul și reprezentantul supraveghetorului**

5.1. Supraveghetorul va îndeplini sarcinile specificate în contract. Cu excepția cazurilor specificate în mod expres în contract, supraveghetorul nu va avea autoritatea de a scuti contractantul de oricare dintre obligațiile sale în temeiul contractului.

5.2. Supraveghetorul poate, din când în când, păstrându-și responsabilitatea finală, să delege reprezentantului supraveghetorului oricare dintre îndatoririle și autoritatea care îi revine supraveghetorului și el poate oricând să revoce această delegare sau să înlocuiască reprezentantul. Orice astfel de delegare, revocare sau înlocuire se va face în scris și nu va intra în vigoare până când o copie a acesteia nu a fost livrată contractantului. Ordinul administrativ care stabilește atribuțiile, autoritatea și identitatea reprezentantului supraveghetorului se emite de către supraveghetor la momentul ordinului de începere. Rolul reprezentantului supraveghetorului este de a supraveghea și inspecta lucrările și de a testa și examina materialele folosite și calitatea manoperei.

5.3. Orice comunicare transmisă de reprezentantul supervizorului către contractant în conformitate cu termenii unei astfel de delegări va avea același efect ca și cum ar fi fost dată de supervizor, cu condiția ca:

1. orice neaprobare din partea reprezentantului supraveghetorului de a respinge orice lucrare, materiale sau instalație nu va prejudicia autoritatea supraveghetorului de a respinge astfel de lucrări, materiale sau instalație și de a da instrucțiunile necesare pentru rectificarea acestora;
2. supervizorul are libertatea de a inversa sau modifica conținutul unei astfel de comunicări.

5.4. Instrucțiunile și/sau ordinele emise în scris de către supervizor vor fi considerate ordin administrativ. Aceste comenzi vor fi datate, numerotate și înscrise de către supraveghetor într-un registru, iar copiile acestora vor fi livrate de mână, după caz, reprezentantului contractantului.

**Articolul 6 -** **Misiune**

6.1. O cesiune este valabilă numai dacă este un acord scris prin care contractantul își transferă contractul sau o parte a acestuia unei terțe părți.

6.2. Antreprenorul nu trebuie, fără acordul prealabil al autorității contractante, să cedeze contractul sau orice parte a acestuia, sau niciun beneficiu sau interes în temeiul acestuia, cu excepția următoarelor cazuri:

**1 decembrie 2016** Pagina 4 din 56

d4p\_annexgc\_en

1. o taxă, în favoarea bancherilor contractantului, a oricăror sume datorate sau care urmează să devină scadente în temeiul contractului; sau
2. atribuirea către asigurătorii contractantului a dreptului contractantului de a obține scutire față de orice altă persoană răspunzătoare în cazurile în care asigurătorii au achitat de pierderea sau răspunderea contractantului.

6.3. În sensul articolului 6.2, aprobarea unei sarcini de către autoritatea contractantă nu îl scutește pe contractant de obligațiile sale pentru partea din contract deja executată sau pentru partea necesionată pentru care poate fi păstrată garanția de execuție a contractantului.

6.4. În cazul în care contractantul și-a cesionat contractul fără autorizație, autoritatea contractantă poate, fără notificare oficială, să aplice de drept sancțiunea pentru încălcarea contractului prevăzută la articolele 63 și 64.

6.5. Cesionarii trebuie să îndeplinească criteriile de eligibilitate aplicabile pentru atribuirea contractului și nu se pot încadra în criteriile de excludere descrise în dosarul de licitație.

6.6. Înainte de a-și da aprobarea, autoritatea contractantă ar trebui să primească, după caz, o garanție de execuție care poate fi solicitată pentru întregul contract, o garanție de prefinanțare și o garanție de reținere, de la cesionari.

**Articolul 7 -** **Subcontractare**

7.1. Un subcontract este valabil numai dacă este un acord scris prin care contractantul încredințează executarea unei părți a contractului unei terțe părți. Contractele simple de închiriere a fabricilor, numai forța de muncă și contractele de furnizare nu sunt considerate sau interpretate „subcontracte” în sensul acestui articol.

7.2. Antreprenorul va solicita autoritatii contractante autorizatia de subcontractare. Cererea trebuie să indice elementele contractului care urmează să fie subcontractat și identitatea subcontractanților.

În termen de 30 de zile de la primirea acestei cereri, autoritatea contractantă trebuie fie să prelungească întârzierea cu cel mult 15 zile, fie să notifice contractantului decizia sa, motivând în cazul în care acesta reține autorizația. În cazul în care autoritatea contractantă nu își notifică decizia în termenul menționat mai sus, cererea se consideră a fi aprobată la expirarea termenului.

7.3.Subcontractanții trebuie să îndeplinească criteriile de eligibilitate aplicabile pentru atribuirea contractului. Acestea nu se pot încadra în criteriile de excludere descrise în dosarul de licitație, iar contractantul se asigură că subcontractanții nu sunt supuși măsurilor restrictive ale UE.

7.4. Sub rezerva articolelor 7.6 și 52, niciun subcontract nu creează relații contractuale între orice subcontractant și autoritatea contractantă.

7.5. Antreprenorul va fi responsabil pentru actele, neîndeplinirile și neglijența subcontractanților săi și a agenților sau angajaților acestora, ca și cum ar fi actele, neîndeplinirile sau neglijența contractantului, agenților sau angajaților săi. Aprobarea de către autoritatea contractantă a

**1 decembrie 2016** Pagina 5 din 56

d4p\_annexgc\_en

subcontractarea oricărei părți a contractului sau a subcontractantului pentru executarea oricărei părți a lucrărilor nu îl scutește pe antreprenor de niciuna dintre obligațiile care îi revin în temeiul contractului.

7.6. În cazul în care un subcontractant și-a asumat orice obligație continuă pentru o perioadă care depășește perioada de răspundere pentru defecțiuni în temeiul contractului față de contractant în ceea ce privește lucrarea executată sau bunurile, materialele, instalațiile sau serviciile furnizate de subcontractant, antreprenorul va: în orice moment după expirarea termenului de răspundere pentru vicii, transferă de îndată autorității contractante, la cererea și costul autorității contractante, beneficiul acestei obligații pe durata neexpirată a acesteia. În cazul în care contractantul nu reușește să efectueze un astfel de transfer, obligația (obligațiile) menționate vor fi transferate automat.

7.7. În cazul în care contractantul încheie un subcontract fără aprobare, autoritatea contractantă poate, fără notificare oficială, să aplice de drept sancțiunea pentru încălcarea contractului prevăzută la articolele 63 și 64.

7.8. În cazul în care autoritatea contractantă sau supervizorul constată că un subcontractant este incompetent în îndeplinirea sarcinilor sale, autoritatea contractantă sau supervizorul poate solicita contractantului să îndepărteze imediat subcontractantul de pe șantier și fie să ofere unui subcontractant calificări și experiență. acceptabil de autoritatea contractantă ca înlocuitor sau pentru a relua însăși punerea în aplicare a sarcinilor.

**OBLIGAȚII ALE AUTORITĂȚII CONTRACTANTE**

**Articolul 8 -** **Furnizarea documentelor**

8.1. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în condițiile speciale, în termen de 30 de zile de la semnarea contractului, supervizorul va furniza antreprenorului, în mod gratuit, o copie a desenelor întocmite pentru executarea sarcinilor precum și două copii ale caietul de sarcini și alte documente contractuale. Antreprenorul poate achiziționa copii suplimentare ale acestor desene, specificații și alte documente, în măsura în care acestea sunt disponibile. La acceptarea finală, antreprenorul va returna supervizorului toate desenele, specificațiile și alte documente contractuale.

8.2.Autoritatea contractantă cooperează cu contractantul pentru a furniza informații pe care acesta din urmă le poate solicita în mod rezonabil în vederea executării contractului.

8.3. Cu excepția cazului în care este necesar pentru scopurile contractului, desenele, specificațiile și alte documente furnizate de autoritatea contractantă nu vor fi utilizate sau comunicate unui terț de către antreprenor fără acordul prealabil al supraveghetorului.

8.4. Supraveghetorul va avea autoritatea de a emite contractantului ordine administrative care încorporează documentele și instrucțiunile suplimentare necesare pentru executarea corectă și adecvată a lucrărilor și remedierea oricăror defecțiuni ale acestora.

**Articolul 9 -** **Acces la site**

9.1. Autoritatea contractantă va pune, în timp util și în conformitate cu evoluția lucrărilor, șantierul și accesul la acesta la dispoziția contractantului în conformitate cu

**1 decembrie 2016** Pagina 6 din 56

d4p\_annexgc\_en

cu programul aprobat de implementare a sarcinilor menționate la articolul 17. Contractorul acordă acces adecvat altor persoane conform condițiilor speciale sau conform instrucțiunilor.

9.2. Orice teren achizitionat pentru antreprenor de către autoritatea contractantă nu va fi utilizat de către antreprenor în alte scopuri decât realizarea sarcinilor.

9.3. Antreprenorul trebuie să păstreze toate instalațiile puse la dispoziție într-o stare bună în timpul activității sale și, dacă acest lucru este solicitat de autoritatea contractantă sau de supraveghetor, le va readuce la starea inițială la finalizarea contractului, ținând cont uzură normală.

9.4. Antreprenorul nu are dreptul la nicio plată pentru îmbunătățirile rezultate din lucrările efectuate din proprie inițiativă.

**Articolul 10 -** **Asistență cu reglementările locale**

10.1. Antreprenorul poate solicita asistența autorității contractante în obținerea de copii ale legilor, regulamentelor și informațiilor privind obiceiurile locale, ordinele sau regulamentele din țara în care sunt executate lucrările, care pot afecta antreprenorul în îndeplinirea obligațiilor care îi revin în temeiul acestora. contractul. Autoritatea contractantă poate oferi asistența solicitată contractantului pe cheltuiala acestuia.

10.2. Sub rezerva prevederilor legilor și reglementărilor privind forța de muncă străină ale țării în care urmează să fie executate lucrările, autoritatea contractantă acordă asistență rezonabilă antreprenorului, la cererea acestuia, pentru aplicarea acestuia pentru orice vize și permise cerute de lege. din țara în care se execută lucrările, inclusiv permisele de muncă și de ședere, pentru personalul ale cărui servicii contractantul și Autoritatea contractantă le consideră necesare, precum și permise de ședere pentru familiile acestora.

**Articolul 11 ​​-** **Plăți întârziate către personalul contractantului**

11.1. În cazul în care există o întârziere în plata către angajații contractantului a salariilor datorate și a indemnizațiilor și contribuțiilor prevăzute de legea țării în care sunt executate lucrările, autoritatea contractantă poate notifica antreprenorului că în termen de 15 zilele de la notificare, autoritatea contractantă intenționează să plătească direct astfel de salarii, salarii, indemnizații și contribuții. În cazul în care contractantul contestă că aceste plăți sunt datorate, acesta va face declarații motivate către autoritatea contractantă, în termen de 15 zile. În cazul în care autoritatea contractantă, luând în considerare astfel de declarații, este de părere că trebuie efectuată plata salariilor și a salariilor, aceasta poate plăti aceste salarii, salarii, indemnizații și contribuții din sumele datorate contractantului. În lipsa acestui lucru, autoritatea contractantă poate obține o contribuție în cadrul oricăreia dintre garanțiile prevăzute în prezentele condiții generale. Orice acțiune întreprinsă de autoritatea contractantă în temeiul prezentului articol nu va scuti contractantul de obligațiile sale față de angajații săi, cu excepția cazului în care orice obligație poate fi îndeplinită prin această acțiune. Autoritatea contractantă nu își asumă nicio responsabilitate față de angajații contractantului prin această acțiune.

**1 decembrie 2016** Pagina 7 din 56

d4p\_annexgc\_en

**OBLIGAȚIILE CONTRACTANTULUI**

**Articolul 12 -** **Obligatii generale**

12.1. Antreprenorul va proiecta, cu grija și diligența cuvenită, lucrările în măsura prevăzută în contract, va executa și finaliza lucrările în conformitate cu contractul și cu instrucțiunile supraveghetorului și va remedia orice defecțiuni ale lucrărilor.

12.2. Antreprenorul va asigura toată supravegherea, personalul, materialele, instalațiile, echipamentele și toate celelalte elemente, de natură temporară sau permanentă, necesare în și pentru astfel de proiectare, execuție, completare și remediere a oricăror defecțiuni, în măsura în care este specificat în sau poate fi rezonabil. deduse din contract.

12.3. Antreprenorul își asumă întreaga responsabilitate pentru adecvarea, stabilitatea și siguranța tuturor operațiunilor și metodelor de construcție conform contractului.

12.4. Antreprenorul trebuie să se conformeze oricăror comenzi administrative care i-au fost date. În cazul în care contractantul consideră că cerințele unui ordin administrativ depășesc autoritatea supraveghetorului sau a domeniului de aplicare a contractului, contractantul informează, motivat, supraveghetorul. În cazul în care contractantul nu notifică în termen de 30 de zile de la primirea acestuia, i se interzice să facă acest lucru. Executarea ordinului administrativ nu va fi suspendată din cauza prezentului aviz.

12.5. Contractorul va furniza, fără întârziere, autorității contractante sau Comisiei Europene, la cerere, orice informații și documente cu privire la condițiile în care se execută contractul.

12.6. Antreprenorul trebuie să respecte și să respecte toate legile și reglementările în vigoare în țara în care sunt executate lucrările și se va asigura că personalul său, persoanele aflate în întreținerea acestora și angajații săi locali respectă și respectă toate aceste legi și reglementări. Antreprenorul va despăgubi autoritatea contractantă împotriva oricăror pretenții și proceduri care decurg din orice încălcare a acestor legi și reglementări de către contractant, angajații săi și persoanele aflate în întreținerea acestora.

12.7. Sub rezerva articolului 12.9, contractantul se obligă să trateze cu cea mai strictă confidențialitate și să nu utilizeze sau să divulge terților orice informații sau documente care sunt legate de executarea contractului fără acordul prealabil al autorității contractante. Contractantul va continua să respecte acest angajament după finalizarea sarcinilor și va obține de la fiecare membru al personalului său același angajament. Cu toate acestea, utilizarea referinței contractului în scopuri de marketing sau de licitație nu necesită aprobarea prealabilă a autorității contractante, cu excepția cazului în care autoritatea contractantă declară contractul confidențial.

12.8. Dacă contractantul acționează în numele sau este o asociere în participație sau un consorțiu de două sau mai multe persoane, toate aceste persoane vor fi obligate în solidar cu privire la obligațiile care decurg din contract, inclusiv orice sumă recuperabilă. Persoana desemnată de consorțiu să acționeze în numele său în sensul prezentului contract are autoritatea de a angaja consorțiul. Componența sau constituirea asocierii în participație sau a consorțiului, inclusiv distribuția cotelor între membrii săi, nu vor fi modificate.

**1 decembrie 2016** Pagina 8 din 56

d4p\_annexgc\_en

fără acordul prealabil al autorității contractante. Orice modificare a compoziției sau a constituirii asocierii în participație sau a consorțiului fără acordul prealabil al autorității contractante poate duce la rezilierea contractului.

12.9. Cu excepția cazurilor în care Comisia Europeană solicită sau convine altfel, contractantul asigură cea mai mare vizibilitate contribuției financiare a Uniunii Europene. Pentru a asigura o astfel de publicitate, antreprenorul va implementa, printre altele, activitățile specifice descrise în condițiile speciale. Toate măsurile trebuie să respecte regulile din Manualul de comunicare și vizibilitate pentru acțiunile externe ale UE, publicat de Comisia Europeană.

12.10. Orice înregistrări trebuie păstrate pentru o perioadă de 7 ani după efectuarea plății finale în temeiul contractului. În caz de nemenținere, autoritatea contractantă poate, fără notificare oficială, să aplice de drept sancțiunea pentru încălcarea contractului prevăzută la articolele 63 și 64.

***articolul 12a -*** ***Cod de conduită***

12a.1 Antreprenorul trebuie să acționeze în orice moment imparțial și ca un consilier fidel, în conformitate cu codul de conduită al profesiei sale. Se abține de la a face declarații publice despre proiect sau servicii fără aprobarea prealabilă a autorității contractante. Ea nu angajează în niciun fel autoritatea contractantă fără acordul său prealabil și va face această obligație clară terților.

Abuzul sau pedeapsa fizică, sau amenințările cu abuz fizic, abuz sau exploatare sexuală, hărțuire și abuz verbal, precum și alte forme de intimidare sunt interzise. Contractantul va asigura, de asemenea, să informeze autoritatea contractantă cu privire la orice încălcare a standardelor etice sau a codului de conduită, astfel cum este stabilit în prezentul articol. În cazul în care contractantul are cunoștință de orice încălcări ale standardelor menționate mai sus, acesta va raporta în scris autorității contractante în termen de 30 de zile.

12a.2 Contractantul și personalul său trebuie să respecte drepturile omului și normele aplicabile de protecție a datelor.

12a.3 Antreprenorul trebuie să respecte legislația de mediu aplicabilă în țara în care sunt executate lucrările și standardele de bază de muncă convenite la nivel internațional, adică standardele de bază ale muncii OIM, convențiile privind libertatea de asociere și negocierea colectivă, eliminarea muncii forțate și obligatorii, eliminarea a discriminării în ceea ce privește încadrarea în muncă și ocupația, precum și abolirea muncii copiilor, precum și obligațiile aplicabile stabilite prin aceste convenții:

* Convenția de la Viena pentru protecția stratului de ozon și Protocolul său de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon;
* Convenția de la Basel privind controlul mișcărilor transfrontaliere a deșeurilor periculoase și eliminarea acestora (Convenția de la Basel);
* Convenția de la Stockholm privind poluanții organici persistenți (Convenția de la Stockholm privind POP);

**1 decembrie 2016** Pagina 9 din 56

d4p\_annexgc\_en

* Convenția privind procedura de consimțământ prealabil în cunoștință de cauză pentru anumite substanțe chimice și pesticide periculoase în comerțul internațional (UNEP/FAO) (Convenția PIC) Rotterdam, 10 septembrie 1998, și cele 3 protocoale regionale ale acesteia.

12a.4 Antreprenorul sau oricare dintre subcontractanții, agenții sau personalul săi nu trebuie să abuzeze de puterea încredințată pentru câștig privat. Antreprenorul sau oricare dintre subcontractanții, agenții sau personalul săi nu vor primi sau vor fi de acord să primească de la nicio persoană sau să ofere sau să accepte să ofere unei persoane sau să procure pentru orice persoană, cadou, gratuită, comision sau contravaloare de orice fel ca un stimulent sau recompensă pentru executarea sau abținerea de la orice act legat de executarea contractului sau pentru a-i manifesta favoarea sau dezfavorul oricărei persoane în legătură cu contractul. Antreprenorul trebuie să respecte toate legile, reglementările și codurile aplicabile referitoare la combaterea mită și anticorupție.

12a.5 Plățile către contractant în temeiul contractului vor constitui singurul venit sau beneficiu pe care îl poate obține în legătură cu contractul. Antreprenorul și personalul său nu trebuie să exercite nicio activitate sau să primească niciun avantaj neconform cu obligațiile care le revin în temeiul contractului.

12a.6 Executarea contractului nu va genera cheltuieli comerciale neobișnuite. Cheltuielile comerciale neobișnuite sunt comisioanele nemenționate în contract sau care nu decurg dintr-un contract încheiat corespunzător cu referire la contract, comisioanele neplătite în schimbul vreunui serviciu efectiv și legitim, comisioanele remise unui paradis fiscal, comisioanele plătite unui beneficiar care nu este identificate în mod clar sau comision plătit unei companii care are toate aparența de a fi o companie-paravan. Comisia Europeană poate efectua verificări documentare sau la fața locului pe care le consideră necesare pentru a găsi dovezi în cazul suspectării unor cheltuieli comerciale neobișnuite.

Respectarea codului de conduită prevăzut în prezentul articol constituie o obligație contractuală. Nerespectarea codului de conduită este întotdeauna considerată o încălcare a contractului conform articolului 63 din Condițiile generale. În plus, nerespectarea prevederii prezentului articol poate fi calificată drept abatere profesională gravă care poate duce fie la suspendarea, fie la rezilierea contractului, fără a aduce atingere aplicării sancțiunilor administrative, inclusiv excluderea de la participarea la atribuirea viitoare a contractului. proceduri.

***Articolul 12b - Conflict de interese***

12b.1 Antreprenorul va lua toate măsurile necesare pentru a preveni sau a pune capăt oricărei situații care ar putea compromite executarea imparțială și obiectivă a contractului. Un astfel de conflict de interese poate apărea în special ca urmare a intereselor economice, a afinității politice sau naționale, a legăturilor familiale sau emoționale sau a oricărei alte conexiuni relevante sau interese comune. Orice conflict de interese care poate apărea în timpul executării contractului trebuie notificat fără întârziere autorității contractante. În cazul unui astfel de conflict, contractantul va lua imediat toate măsurile necesare pentru a-l rezolva.

12b.2 Autoritatea contractantă își rezervă dreptul de a verifica dacă aceste măsuri sunt adecvate și poate solicita luarea de măsuri suplimentare, dacă este necesar. Antreprenorul se asigură că personalul său, inclusiv conducerea acestuia, nu este plasat într-o situație care ar putea genera conflicte de interese. Fără a aduce atingere obligațiilor care îi revin în temeiul contractului, contractantul înlocuiește, imediat și fără compensație din partea autorității contractante, orice membru al personalului său expus unei astfel de situații.

**1 decembrie 2016** Pagina 10 din 56

d4p\_annexgc\_en

12b.3 Antreprenorul trebuie să se abțină de la orice contact care ar compromite independența sa sau a personalului său.

12b.4 Antreprenorul își va limita rolul în legătură cu proiectul la prestarea lucrărilor descrise în contract.

12b.5 Antreprenorul și orice persoană care lucrează sub autoritatea sau controlul său în executarea contractului sau în orice altă activitate vor fi excluse de la accesul la alte fonduri bugetare/FED ale UE disponibile în cadrul aceluiași proiect. Totuși, dacă antreprenorul este în măsură să dovedească că implicarea sa într-o etapă anterioară a proiectului nu constituie concurență neloială, acesta poate participa, sub rezerva aprobării prealabile a autorității contractante.

**Articolul 13 -** **Supravegherea lucrărilor**

13.1. Antreprenorul va supraveghea el însuși lucrările sau va desemna un reprezentant care să facă acest lucru. Această numire va fi înaintată supervizorului spre aprobare în termen de 30 de zile de la semnarea contractului. Supraveghetorul aprobă sau refuză numirea în termen de 10 zile. Aprobarea poate fi retrasă în orice moment. În cazul în care supervizorul refuză reprezentantul desemnat în termenul limită sau retrage aprobarea numirii, acesta va expune motivele pe care se bazează decizia sa, iar contractantul va prezenta fără întârziere o numire alternativă. Adresa reprezentantului contractantului va fi considerată a fi adresa pentru servicii furnizată de contractant.

13.2. În cazul în care supraveghetorul își retrage aprobarea reprezentantului contractantului, antreprenorul va, de îndată ce este posibil, după primirea notificării unei astfel de retrageri, retrage reprezentantul din lucrări și îl înlocuiește cu un alt reprezentant aprobat de supraveghetor.

13.3. Reprezentantul contractantului are autoritate deplină pentru a lua orice decizie necesară executării lucrărilor, pentru a primi și executa comenzi administrative și pentru a contrasemna registrul de lucru menționat la articolul 39 sau anexă, după caz. În orice caz, antreprenorul va fi responsabil să se asigure că lucrările sunt efectuate în mod satisfăcător, inclusiv să se asigure că specificațiile și comenzile administrative sunt respectate de către propriii săi angajați și de către subcontractanții săi și angajații acestora.

**Articolul 14 -** **Personal**

14.1. Persoanele angajate de antreprenor trebuie să fie în număr suficient și să permită utilizarea optimă a resurselor umane ale țării în care se execută lucrările. Acești angajați trebuie să aibă abilitățile și experiența necesare pentru a asigura progresul corespunzător și execuția satisfăcătoare a lucrărilor. Antreprenorul va înlocui de îndată toți angajații indicați de conducător, printr-o scrisoare de motivare, ca fiind de natură să pericliteze execuția satisfăcătoare a lucrărilor.

14.2. Antreprenorul trebuie să facă propriile aranjamente pentru angajarea întregului personal și a forței de muncă. Tarifele de remunerare și condițiile generale de muncă, prevăzute de legea țării în care se execută lucrările, se aplică cel puțin salariaților de pe șantier.

**1 decembrie 2016** Pagina 11 din 56

d4p\_annexgc\_en

**Articolul 15 -** **Performanta garantata**

15.1. Antreprenorul va furniza, împreună cu returnarea contractului contrasemnat, autorității contractante o garanție pentru executarea integrală și corespunzătoare a contractului. Valoarea garanției va fi cea specificată în condițiile speciale și va fi cuprinsă între 5 și 10% din valoarea prețului contractului, inclusiv orice sume stipulate în acte adiționale la contract.

15.2. Garanția de bună execuție se reține contra plății către autoritatea contractantă pentru orice pierdere rezultată din neîndeplinirea de către contractant a obligațiilor care îi revin în temeiul contractului.

15.3. Garanția de bună execuție va fi în formatul prevăzut în contract și poate fi furnizată sub forma unei garanții bancare, a unui document bancar, a unui cec certificat, a unei garanții furnizate de o societate de asigurări și/sau de garanții, a unei acreditive irevocabile. sau un depozit în numerar efectuat la autoritatea contractantă. În cazul în care garanția de bună execuție urmează să fie furnizată sub forma unei garanții bancare, a unui document bancar, a unui cec certificat sau a unei garanții, aceasta va fi emisă de o bancă sau de o societate de garanții și/sau de asigurări agreată de autoritatea contractantă.

15.4. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în condițiile speciale, garanția de bună execuție va fi exprimată în tipurile și proporțiile de valută în care se plătește contractul inițial.

15.5. Nu se vor efectua plăți în favoarea contractantului înainte de acordarea garanției. Garanția continuă să rămână valabilă până la data emiterii extrasului de cont final semnat, menționat la articolul 51.

15.6. În timpul executării contractului, dacă persoana fizică sau juridică care furnizează garanția (i) nu este în măsură sau nu dorește să își respecte angajamentele, (ii) nu este autorizată să emită garanții autorităților contractante sau (iii) pare să nu fi fiabilă din punct de vedere financiar, garanția va fi înlocuită. Autoritatea contractantă va înștiința contractantul să furnizeze o nouă garanție în aceleași condiții ca și cea anterioară. În cazul în care contractantul nu oferă o nouă garanție, autoritatea contractantă poate rezilia contractul.

15.7. Autoritatea contractantă va cere plata din garanție a tuturor sumelor pentru care garantul este răspunzător în temeiul garanției ca urmare a neîndeplinirii obligațiilor contractantului în temeiul contractului, în conformitate cu condițiile garanției și până la limita valorii acesteia. Garantul va plăti, fără întârziere, aceste sume la prima cerere a autorității contractante, iar garantul nu poate ridica nicio obiecție din niciun motiv. Înainte de a depune orice pretenție în temeiul garanției de bună execuție, autoritatea contractantă va notifica contractantul, indicând natura nerespectării pentru care urmează să fie formulată cererea.

15.8. Cu excepția cazului în care condițiile speciale prevăd altfel, garanția de bună execuție se eliberează în termen de 60 de zile de la emiterea extrasului de cont final semnat menționat la articolul 51, pentru cuantumul total al acestuia, cu excepția sumelor care fac obiectul soluționării pe cale amiabilă, concilierii, arbitrajului. sau litigii.

**1 decembrie 2016** Pagina 12 din 56

d4p\_annexgc\_en

**Articolul 16 -** **Datorii, asigurări și aranjamente de securitate**

16.1. Datorii

1. Răspunderea pentru daunele aduse lucrărilor

Fără a aduce atingere articolului 61 (răspunderea defectelor) și articolului 66 (forță majoră), antreprenorul își asumă (i) întreaga responsabilitate pentru menținerea integrității lucrărilor și (ii) riscul de pierdere și deteriorare, indiferent de cauza acestora, până la data acceptarea finală, astfel cum se prevede la articolul 62.

Despăgubirile pentru daunele aduse lucrărilor rezultate din răspunderea contractantului față de autoritatea contractantă sunt limitate la o sumă egală cu un milion de euro dacă valoarea contractului este mai mică sau egală cu un milion de euro. În cazul în care valoarea contractului este mai mare de un milion de euro, despăgubirile pentru daune rezultate din răspunderea contractantului se limitează la valoarea contractului.

Cu toate acestea, compensarea pentru pierderea sau prejudiciul rezultat din fraudă sau neglijență gravă a contractantului, a personalului acestuia, a subcontractanților săi și a oricărei persoane pentru care contractantul răspunde, nu poate fi în niciun caz plafonată.

După acceptarea finală, astfel cum se prevede la articolul 62, contractantul rămâne responsabil pentru orice încălcare a obligațiilor care îi revin în temeiul contractului pentru o perioadă determinată de legea care reglementează contractul sau, implicit, pentru o perioadă de 10 ani.

1. Răspunderea contractantului față de autoritatea contractantă

În orice moment, antreprenorul va fi responsabil și va despăgubi autoritatea contractantă pentru orice prejudiciu cauzat, în timpul executării lucrărilor, autorității contractante de către antreprenor, personalul acestuia, subcontractanții săi și orice persoană pentru care contractantul răspunde. .

Despăgubirile pentru daune rezultate din răspunderea contractantului față de autoritatea contractantă sunt limitate la o sumă egală cu un milion de euro dacă valoarea contractului este mai mică sau egală cu un milion de euro. În cazul în care valoarea contractului este mai mare de un milion de euro, despăgubirile pentru daune rezultate din răspunderea contractantului se limitează la valoarea contractului.

Cu toate acestea, compensarea pentru pierderea sau prejudiciul rezultat din răspunderea contractantului în caz de vătămare corporală, inclusiv deces, nu poate fi în niciun caz plafonată. Același lucru este valabil și pentru despăgubiri pentru orice daune de orice fel rezultate din fraudă sau neglijență gravă a contractantului, a personalului acestuia, a subcontractanților săi și a oricărei persoane pentru care contractantul este răspunzător.

1. Răspunderea contractantului față de terți

Antreprenorul va despăgubi, proteja și apăra, pe cheltuiala sa, autoritatea contractantă, agenții și angajații săi, de și împotriva tuturor acțiunilor, pretențiilor, pierderilor sau daunelor, directe sau indirecte, de orice natură (denumite în continuare „revendicare(e) ') apărute

**1 decembrie 2016** Pagina 13 din 56

d4p\_annexgc\_en

din orice act sau omisiune a contractantului, a personalului acestuia, a subcontractanților săi și/sau a oricărei persoane pentru care contractantul răspunde, în îndeplinirea sarcinilor.

Autoritatea contractantă trebuie să notifice contractantului orice revendicare a terților cât mai curând posibil după ce autoritatea contractantă ia cunoștință de acestea.

În cazul în care autoritatea contractantă alege să conteste și să se apere împotriva revendicărilor, contractantul suportă costurile rezonabile de apărare suportate de autoritatea contractantă, agenții și angajații săi.

În aceste condiții generale, agenții și angajații autorității contractante, precum și personalul contractantului, subcontractanții acestuia și orice persoană de care contractantul răspunde sunt considerați terți.

Antreprenorul va trata toate revendicările în strânsă consultare cu autoritatea contractantă

Orice înțelegere sau acord de soluționare a unei cereri necesită acordul prealabil expres al autorității contractante și al contractantului.

16.2. Asigurare

1. Asigurări – probleme generale

Cel mai târziu odată cu returnarea contractului contrasemnat și pentru perioada de execuție a sarcinilor, contractantul se asigură că el însuși, personalul său, subcontractanții săi și orice persoană pentru care contractantul răspunde, sunt asigurați în mod corespunzător cu companii de asigurări recunoscute. pe piața internațională de asigurări, cu excepția cazului în care autoritatea contractantă și-a dat acordul expres în scris cu privire la o anumită societate de asigurări.

Cel mai târziu odată cu returnarea contractului contrasemnat, contractantul va furniza autorității contractante și supraveghetorului toate notele de acoperire și/sau certificatele de asigurare care să arate că obligațiile contractantului referitoare la asigurare sunt pe deplin respectate. Antreprenorul va prezenta fără întârziere, ori de câte ori autoritatea contractantă sau managerul de proiect solicită acest lucru, o versiune actualizată a notelor de acoperire și/sau a certificatelor de asigurare.

Contractantul trebuie să obțină de la asigurători că aceștia se angajează să informeze personal și direct autoritatea contractantă și supraveghetorul cu privire la orice eveniment de natură să reducă, să anuleze sau să modifice în orice mod respectiva acoperire. Asigurătorii vor furniza aceste informații în cel mai scurt timp posibil și, în orice caz, cu cel puțin treizeci (30) de zile înainte ca reducerea, anularea sau modificarea acoperirii să intre în vigoare. Autoritatea contractantă își rezervă dreptul de a despăgubi asiguratorul în cazul în care contractantul nu plătește prima, fără a prejudicia dreptul autorității contractante de a recupera suma primei pe care a plătit-o, și de a solicita ulterior despăgubiri pentru eventuala prejudiciu rezultat al acesteia.

Ori de câte ori este posibil, contractantul se asigură că contractele de asigurare subscrise conțin o renunțare la recurs în favoarea autorității contractante și a supraveghetorului, a agenților și angajaților acestora.

**1 decembrie 2016** Pagina 14 din 56

d4p\_annexgc\_en

Achiziționarea de asigurări adecvate de către contractant nu îl va scuti în niciun caz de obligațiile sale statutare și/sau contractuale. Cel puțin, asigurările enumerate mai jos asigură acoperire până la obligațiile contractuale minime stabilite în temeiul articolului 16.1 sau obligațiile legale minime stabilite în conformitate cu legislația națională aplicabilă, oricare dintre acestea este cea mai ridicată.

Antreprenorul va suporta pe deplin consecințele unei lipse totale sau parțiale de acoperire și până la descărcarea deplină a autorității contractante și a supraveghetorului.

Antreprenorul se asigură că personalul său, subcontractanții săi și orice persoană pentru care contractantul răspunde respectă aceleași cerințe de asigurare impuse acestuia prin prezentul contract. În caz de nerespectare a asigurării sau de asigurare inadecvată a personalului său, a subcontractanților săi sau a oricărei persoane pentru care contractantul răspunde, contractantul va despăgubi autoritatea contractantă și supraveghetorul de toate consecințele care decurg din aceasta.

Pe propria răspundere și fără a aduce atingere obligației de a încheia toate asigurările care acoperă obligațiile care îi revin în temeiul prezentului contract, antreprenorul se va asigura că toate asigurările obligatorii sunt subscrise în conformitate cu legile și reglementările în vigoare în țara în care sunt executate lucrările. . De asemenea, se asigură că toate obligațiile legale posibile care se aplică acoperirii sunt respectate.

Autoritatea contractantă și supraveghetorul nu poartă nicio răspundere pentru evaluarea și caracterul adecvat al polițelor de asigurare încheiate de contractant cu obligațiile lor contractuale și/sau statutare.

b) Asigurări – Probleme specifice

1. *Asigurare pentru daune aduse terților*

Antreprenorul va încheia o asigurare de răspundere civilă care acoperă vătămările corporale și daunele materiale ce pot fi cauzate terților ca urmare a executării lucrărilor, precum și în perioada de răspundere pentru vicii. Polița de asigurare trebuie să precizeze că personalul autorității contractante și al supraveghetorului, precum și al altor antreprenori și terților aflați la fața locului sunt considerați terți în cadrul acestei asigurări, care este nelimitat pentru vătămarea corporală.

1. *Asigurare de lucrari*

Antreprenorul încheie o asigurare „Contractant All Risk” în beneficiul său comun, al subcontractanților săi, al autorității contractante și al supraveghetorului.

Această asigurare acoperă toate daunele la care pot fi supuse lucrările cuprinse în contract, inclusiv daunele cauzate de un defect sau un defect de proiectare a planurilor, materialelor de construcție sau execuției pentru care antreprenorul este responsabil în temeiul contractului și daunele. din cauza evenimentelor naturale. Această asigurare acoperă, de asemenea, daunele aduse bunurilor și proprietăților existente ale autorității contractante și ale supraveghetorului.

Această asigurare va acoperi, de asemenea, echipamentele și lucrările temporare de pe șantier până la valoarea lor totală de reconstrucție/înlocuire.

**1 decembrie 2016** Pagina 15 din 56

d4p\_annexgc\_en

1. *Asigurare auto*

Antreprenorul va încheia o asigurare care să acopere toate vehiculele utilizate de către antreprenor sau subcontractanții săi (indiferent dacă le dețin sau nu) în legătură cu contractul.

1. *Asigurare impotriva accidentelor de munca*

Antreprenorul va încheia polițe de asigurare care să acopere antreprenorul însuși, personalul acestuia, subcontractanții săi și orice persoană de care contractantul răspunde, în cazul unui accident de muncă sau în drum spre muncă. Se asigură că subcontractanții săi fac același lucru. Despăgubește autoritatea contractantă împotriva oricăror pretenții pe care le-ar putea avea angajații săi sau ai subcontractanților săi în acest sens. Pentru personalul său permanent expatriat, dacă este cazul, contractantul trebuie să respecte în plus legile și reglementările aplicabile în țara de origine.

1. *Asigurarea de raspundere civila legata de soliditatea lucrarilor*

Antreprenorul va încheia o asigurare care să-și acopere integral răspunderea care poate fi declanșată cu privire la soliditatea lucrărilor chiar și după recepția definitivă, conform prevederilor legale din țara în care sunt executate lucrările.

16.3. Antreprenorul va pune în aplicare măsuri de securitate pentru personalul său, proporționale cu pericolul fizic cu care se confruntă eventual acesta în țara în care lucrează. Antreprenorul este responsabil pentru monitorizarea nivelului de risc fizic la care este expus personalul său și pentru informarea autorității contractante cu privire la situație. În cazul în care autoritatea contractantă sau contractantul ia cunoștință de o amenințare iminentă la adresa vieții sau sănătății oricăruia dintre personalul contractantului, contractantul trebuie să ia măsuri imediate de urgență pentru a scoate persoanele în cauză în siguranță. În cazul în care antreprenorul ia o astfel de măsură, el trebuie să comunice imediat acest lucru supervizorului.

**Articolul 17 -** **Program de implementare a sarcinilor**

17.1. Fără a aduce atingere oricărui program de lucru depus în cadrul ofertei sale, contractorul va furniza supraveghetorului un program de implementare a sarcinilor, defalcat pe activitate și pe lună, în termen de 30 de zile de la semnarea contractului. Acest program include cel puțin următoarele informații:

1. ordinea și termenele în care antreprenorul își propune să execute lucrările;
2. termenele în care sunt necesare depunerea și aprobarea desenelor;
3. o organigramă care să conțină numele, calificările și curriculum vitae ale personalului responsabil de șantier;
4. o descriere generală a metodei, inclusiv succesiunea, pe lună și pe natură, pe care antreprenorul își propune să execute lucrările;

**1 decembrie 2016** Pagina 16 din 56

d4p\_annexgc\_en

1. un plan pentru amenajarea și organizarea site-ului și
2. detaliile și informațiile suplimentare pe care supervizorul le poate solicita în mod rezonabil.

17.2. Supraveghetorul returnează aceste documente contractantului cu aprobarea acestuia sau cu orice observație relevantă în termen de zece zile de la primire, cu excepția cazului în care supraveghetorul, în acele zece zile, notifică contractantului dorința de a avea o întâlnire pentru a discuta documentele prezentate.

17.3. Dacă supervizorul nu își notifică decizia sau observațiile sau dorește o întâlnire în cadrul acestora

10 zile, programul depus se consideră aprobat.

17.4. Aprobarea programului de către supervizor nu îl va scuti pe contractant de niciuna dintre obligațiile care îi revin în temeiul contractului.

17.5. Nicio modificare materială a programului nu va fi făcută fără aprobarea supervizorului. În cazul în care, totuși, desfășurarea lucrărilor nu este conformă cu programul, supraveghetorul poate solicita contractantului să prezinte un program revizuit în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 17.

**Articolul 18 -** **Defalcare detaliată a prețurilor**

18.1. Dacă nu este prevăzut în ofertă și dacă este necesar pentru scopurile contractului, contractantul va furniza o defalcare detaliată a tarifelor și prețurilor sale în cel mult 20 de zile de la cererea motivată a supraveghetorului.

18.2. În termen de 30 de zile de la notificarea atribuirii contractului, contractorul va furniza supraveghetorului numai pentru informare, o estimare detaliată a fluxului de numerar, în perioade trimestriale, a tuturor plăților care pot fi datorate contractantului în temeiul contractului. Contractorul va furniza ulterior estimări revizuite ale fluxului de numerar la intervale trimestriale, dacă acest lucru este solicitat de către supraveghetor. Comunicarea nu impune nicio răspundere autorității contractante sau supraveghetorului.

**Articolul 19 -** **Plansele antreprenorului si studiile de executie**

19.1. Antreprenorul va supune supraveghetorului spre aprobare, pe cheltuiala proprie, toate desenele de proiectare si constructie si alte documente si obiecte necesare pentru buna executie a contractului, si in special:

1. desene, documente, mostre și/sau modele care pot fi specificate în contract în termenele și procedurile stabilite în acesta sau în programul de implementare a sarcinilor;
2. desene pe care supervizorul le poate solicita în mod rezonabil pentru implementarea sarcinilor.
3. planurile, desenele și calculele necesare pentru a oferi dovezi ale stabilității și rezistenței structurilor, inclusiv proiectarea fundației și planul detaliat de armătură. Aceste calcule și sondaje ar trebui să fie susținute de suficiente investigații la fața locului și ar trebui să fie transmise în trei exemplare la

**1 decembrie 2016** Pagina 17 din 56

d4p\_annexgc\_en

supraveghetor pentru aprobare cu cel puțin 30 de zile înainte de începerea construcției lucrărilor în cauză.

19.2. Supraveghetorul va returna antreprenorului desenele, documentele, mostrele, modelele, calculele de proiectare, obiectele și alte documente cerute în temeiul articolului 19.1, fie cu avizul său, fie cu observațiile sale, în termenele prevăzute în contract sau în programul aprobat de implementare a sarcini sau, dacă nu este specificat nicio limită de timp, în termen de 15 zile de la primire. Având în vedere complexitatea sau numărul de documente prezentate spre aprobare, în cazul în care supraveghetorul nu poate transmite avizul sau observațiile sale în termenul menționat mai sus, supraveghetorul va trimite în termen de 15 zile de la primire un răspuns de deținere, indicând un alt termen prin căruia îi va transmite avizul sau observațiile sale, ținând cont de urgența și complexitatea relativă a problemei.

În cazul în care supraveghetorul nu își notifică aprobarea, observațiile sau răspunsul deținut în termenele menționate mai sus, desenele, documentele, mostrele, modelele, calculele de proiectare, obiectele și alte documente prezentate supraveghetorului conform articolului 19.1 se consideră a fi aprobate. la expirarea termenelor specificate mai sus.

19.3. Desenele, documentele, mostrele și modelele aprobate trebuie să fie semnate sau identificate în alt mod de către supervizor și nu trebuie să fie îndepărtate, cu excepția cazului în care supervizorul s-a prescris altfel. Orice desene, documente, mostre sau modele ale antreprenorului pe care supervizorul refuză să le aprobe vor fi modificate pentru a îndeplini cerințele supervizorului și retransmise de către antreprenor spre aprobare. În termen de 15 zile de la notificarea observațiilor supervizorului, antreprenorul va efectua corecțiile, ajustările etc. necesare documentelor, desenelor, calculelor de proiectare etc. Documentele corectate sau ajustate, desenele, calculele de proiect etc. vor fi retransmise pentru supervizor. aprobarea conform aceleiasi proceduri.

19.4. Antreprenorul va furniza copii suplimentare ale desenelor aprobate în forma și numărul menționate în contract sau în comenzile administrative ulterioare.

19.5. Aprobarea oricăror desene, documente, mostre sau modele de către supraveghetor nu va scuti contractantul de nici una dintre obligațiile care îi revin în temeiul contractului.

19.6. Supraveghetorul va avea dreptul, în orice moment rezonabil, de a inspecta toate desenele, documentele, mostrele sau modelele referitoare la contract la sediul contractantului.

19.7. Înainte de recepția provizorie a lucrărilor, antreprenorul va furniza autorității contractante manuale de operare și întreținere împreună cu desene, care vor fi atât de detaliate încât să permită autorității contractante să opereze, să întrețină, să ajusteze și să repare toate părțile lucrărilor. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în condițiile speciale, manualele și desenele vor fi în limba contractului. Lucrările nu se consideră a fi finalizate în scopul recepției provizorii până când astfel de manuale și desene nu au fost furnizate autorității contractante.

**Articolul 20 -** **Suficiența prețurilor de licitație**

20.1. Sub rezerva oricăror prevederi suplimentare care pot fi stabilite în condițiile speciale, se consideră că antreprenorul a inspectat și examinat șantierul și împrejurimile acestuia și că s-a asigurat înainte de depunerea ofertei sale cu privire la natura

**1 decembrie 2016** Pagina 18 din 56

d4p\_annexgc\_en

solul și subsolul și să fi ținut cont de forma și natura șantierului, de amploarea și natura lucrărilor și a materialelor necesare pentru finalizarea lucrărilor, de mijloacele de comunicare și de acces la șantier, acomodarea pe care o poate solicita și, în general, să obțină pentru sine toate informațiile necesare cu privire la riscuri, neprevăzute și toate celelalte circumstanțe care influențează sau afectează oferta sa.

20.2. Se consideră că antreprenorul s-a mulțumit înainte de a depune oferta sa cu privire la corectitudinea și caracterul suficient al ofertei și al tarifelor și prețurilor menționate în devizul cantitativ sau în graficul de prețuri, cu excepția cazului în care este prevăzut altfel la contractul, acoperă toate obligațiile care îi revin în temeiul contractului.

20.3. Întrucât se consideră că antreprenorul și-a determinat prețurile pe baza propriilor calcule, operațiuni și estimări, acesta va efectua fără costuri suplimentare orice lucrare care face obiectul oricărui articol din oferta sa pentru care nici nu indică un preț unitar. nici o sumă forfetară.

**Articolul 21 -** **Riscuri excepționale**

21.1. Dacă în timpul executării lucrărilor, antreprenorul întâlnește obstacole artificiale sau condiții fizice care nu ar fi putut fi prevăzute în mod rezonabil de un antreprenor cu experiență și dacă antreprenorul este de părere că vor fi suportate costuri suplimentare și/sau o prelungire a perioadei de ca urmare a acestui fapt, va fi necesară implementarea sarcinilor, va notifica supervizorului în conformitate cu articolele 35 și/sau 55. Contractorul va specifica în acest anunț obstacolele artificiale și/sau condițiile fizice, oferind detalii despre efectele acestora, măsurile pe care le ia sau intenționează să le ia și amploarea întârzierii anticipate sau a interferenței cu execuția lucrărilor.

21.2. După primirea notificării, supraveghetorul poate, printre altele:

1. solicita contractantului să furnizeze o estimare a costului măsurilor pe care le ia sau intenționează să le ia;
2. aprobă măsurile menționate la articolul 21.2 litera (a) cu sau fără modificare;
3. da instrucțiuni scrise cu privire la modul în care obstacolele artificiale sau condițiile fizice trebuie tratate;
4. dispune modificarea, suspendarea sau rezilierea contractului.

21.3. În măsura în care supervizorul decide că toate sau o parte din obstacolele artificiale sau condițiile fizice menționate nu ar fi putut fi prevăzute în mod rezonabil de către un antreprenor cu experiență, supervizorul:

1. ia în considerare orice întârziere suferită de contractant ca urmare a unor astfel de obstacole sau condiții în stabilirea oricărei prelungiri a perioadei de executare a sarcinilor la care contractantul are dreptul în temeiul articolului 35; și/sau

**1 decembrie 2016** Pagina 19 din 56

d4p\_annexgc\_en

1. în cazul obstacolelor artificiale sau a unor condiții fizice, altele decât condițiile meteorologice, stabiliți plăți suplimentare datorate antreprenorului în conformitate cu articolul 55.

21.4. Condițiile meteorologice nu dă dreptul contractantului la pretenții conform articolului 55.

21.5. În cazul în care supervizorul decide că obstacolele artificiale sau condițiile fizice ar fi putut, în totalitate sau în parte, să fi fost prevăzute în mod rezonabil de către un antreprenor cu experiență, el va informa contractantul cât mai curând posibil.

**Articolul 22 -** **Siguranța pe șantier**

22.1. Antreprenorul are dreptul de a interzice accesul pe șantier oricărei persoane care nu este implicată în executarea contractului, cu excepția persoanelor autorizate de supraveghetor sau de autoritatea contractantă.

22.2. Antreprenorul va asigura securitatea pe șantier pe toată perioada de execuție și va fi responsabil pentru luarea măsurilor necesare, în interesul angajaților săi, agenților autorității contractante și terților, pentru a preveni orice pierdere sau accident care ar putea rezulta din efectuarea lucrărilor.

22.3. Antreprenorul va lua toate măsurile esențiale, pe propria răspundere și pe cheltuiala sa, pentru a se asigura că structurile și instalațiile existente sunt protejate, conservate și întreținute. Acesta este responsabil pentru furnizarea și întreținerea, pe cheltuiala sa, a tuturor echipamentelor de iluminat, de protecție, de împrejmuire și de securitate care se dovedesc necesare pentru realizarea corespunzătoare a sarcinilor sau care pot fi solicitate în mod rezonabil de către supraveghetor.

22.4. Dacă, în timpul executării sarcinilor, sunt necesare măsuri urgente pentru a evita orice risc de accident sau avarie sau pentru a asigura securitatea în urma oricărui accident sau avarie, supervizorul va înștiința contractantul să facă ceea ce este necesar. Dacă antreprenorul nu dorește sau nu poate să întreprindă măsurile necesare, supervizorul poate efectua lucrările pe cheltuiala antreprenorului, în măsura în care acesta este răspunzător.

**Articolul 23 -** **Protejarea proprietăților adiacente**

23.1. Pe propria răspundere și pe cheltuiala sa, antreprenorul va lua toate măsurile de precauție cerute de bunele practici de construcție și de circumstanțele predominante pentru a proteja proprietățile adiacente și pentru a evita provocarea oricărei perturbări anormale în acestea.

23.2. The Antreprenorul va despăgubi autoritatea contractantă împotriva consecințelor financiare ale tuturor pretențiilor din partea proprietarilor de teren sau a rezidenților vecini, în măsura în care antreprenorul este răspunzător și în măsura în care daunele aduse proprietăților adiacente nu sunt rezultatul unui pericol creat prin proiectarea sau metoda de construcție impusă de autoritatea contractantă sau de supraveghetor antreprenorului.

**1 decembrie 2016** Pagina 20 din 56

d4p\_annexgc\_en

**Articolul 24 -** **Interferență cu traficul**

24.1. Antreprenorul se va asigura că lucrările și instalațiile nu cauzează pagube sau obstrucționează traficul pe legăturile de comunicații precum drumuri, căi ferate, căi navigabile și aeroporturi, cu excepția cazurilor permise în condițiile speciale. Acesta ține seama, în special, de restricțiile de greutate atunci când selectează rutele și vehiculele.

24.2. Orice măsuri speciale pe care antreprenorul le consideră necesare sau care sunt specificate în condițiile speciale sau care sunt cerute de autoritatea contractantă pentru protejarea sau consolidarea unor tronsoane de drumuri, căi sau poduri, vor fi pe cheltuiala antreprenorului, indiferent dacă este sau nu. acestea sunt realizate de către antreprenor. Antreprenorul va informa supraveghetorul cu privire la orice măsuri speciale pe care intenționează să le ia înainte de a le executa. Repararea oricăror daune cauzate drumurilor, căilor sau podurilor prin transportul de materiale, instalații sau echipamente va fi pe cheltuiala antreprenorului.

**Articolul 25 -** **Cabluri și conducte**

25.1. În cazul în care, în cursul executării lucrărilor, antreprenorul întâlnește repere care indică cursul cablurilor, conductelor și instalațiilor subterane, acesta va menține aceste repere în poziție sau le va înlocui, în cazul în care executarea lucrărilor a necesitat ca acestea să fie temporare. îndepărtare. Astfel de operațiuni conexe necesită autorizarea supraveghetorului.

25.2. Antreprenorul este responsabil pentru păstrarea, îndepărtarea și înlocuirea, după caz, a cablurilor, conductelor și instalațiilor specificate de autoritatea contractantă în contract și pentru costul acestora.

25.3. În cazul în care prezența cablurilor, conductelor și instalațiilor nu a fost specificată în contract, dar este dezvăluită prin repere și referințe, contractorul va avea o datorie generală de grijă și obligații similare privind conservarea, îndepărtarea și înlocuirea celor menționate mai sus. . În acest caz, autoritatea contractantă o compensează pentru cheltuieli, în măsura în care aceste lucrări sunt necesare pentru executarea contractului.

25.4. Cu toate acestea, obligațiile de a îndepărta și înlocui cablurile, conductele și instalațiile și cheltuielile care rezultă din acestea nu sunt responsabilitatea contractantului dacă autoritatea contractantă decide să accepte această responsabilitate. Același lucru se aplică în cazul în care această obligație și cheltuielile rezultate din aceasta revin unei alte administrații specializate sau unui agent.

25.5. Atunci când orice lucrare pe șantier este de natură să provoace perturbări sau daune unui serviciu de utilitate publică, antreprenorul va informa imediat supervizorul în scris, oferind o perioadă rezonabilă de preaviz, astfel încât să poată fi luate în timp util măsurile adecvate pentru a permite continuarea lucrărilor. în mod normal.

**Articolul 26 -** **Amenajarea**

26.1. Antreprenorul este responsabil pentru:

**1 decembrie 2016** Pagina 21 din 56

d4p\_annexgc\_en

1. așezarea corectă a lucrărilor în raport cu mărcile, liniile și nivelurile de referință originale date de către supraveghetor;
2. corectitudinea, a poziției, nivelurilor, dimensiunilor și alinierii tuturor părților lucrărilor; și
3. furnizarea tuturor instrumentelor, aparatelor și forței de muncă necesare în legătură cu responsabilitățile de mai sus.

26.2. Dacă, în orice moment al execuției lucrărilor, apare vreo eroare în poziția, nivelurile, dimensiunile sau alinierea oricărei părți a lucrărilor, antreprenorul, dacă supraveghetorul solicită acest lucru, pe cheltuiala antreprenorului, va rectifica această eroare. spre satisfacția supervizorului, cu excepția cazului în care această eroare se bazează pe date incorecte furnizate de supervizor pe care un contractant cu experiență, care exercită diligența cuvenită, nu le-ar fi descoperit, caz în care autoritatea contractantă va fi responsabilă pentru costul rectificării.

26.3. Verificarea oricărei linii sau nivel de către supraveghetor nu va scuti în niciun fel antreprenorul de responsabilitatea sa pentru acuratețea acestora, iar antreprenorul va proteja și păstra cu atenție toate reperele, șinele de vedere, cheile și alte obiecte folosite la amenajarea lucrărilor.

**Articolul 27 -** **Materiale demolate**

27.1. În cazul în care contractul include lucrări de demolare, materialele și articolele obținute din acestea vor deveni proprietatea antreprenorului, cu excepția cazului în care condițiile speciale și/sau legea țării în care sunt executate lucrările prevede altfel și sub rezerva prevederilor articolului 28.

27.2. În cazul în care condițiile speciale rezervă autorității contractante dreptul de proprietate asupra materialelor sau a tuturor sau a unei părți a articolelor obținute în urma lucrărilor de demolare, antreprenorul va lua toate măsurile de precauție necesare pentru a se asigura că acestea sunt păstrate. Acesta va fi răspunzător pentru orice distrugere sau deteriorare a acestor materiale sau articole cauzate de ea sau de agenții săi.

27.3. Indiferent de destinația în care autoritatea contractantă intenționează să pună materialele sau articolele, asupra cărora își rezervă dreptul de proprietate, se suportă toate costurile suportate pentru transportul și depozitarea acestora și toate taxele de depozit la locul indicat de supraveghetor. de către antreprenor pentru orice transport care nu depășește 1000 de metri.

27.4. Cu excepția cazurilor în care condițiile speciale prevăd altfel, antreprenorul va elimina progresiv, pe cheltuiala sa, molozul și alte materiale de demolare, deșeurile și resturile de pe șantier.

**Articolul 28 -** **Descoperiri**

28.1. Descoperirile de orice interes făcute în timpul lucrărilor de săpătură sau demolare vor fi aduse imediat la cunoştinţa supraveghetorului. Supraveghetorul va decide modul în care vor fi tratate astfel de descoperiri, ținând seama în mod corespunzător de legislația țării în care sunt executate lucrările.

**1 decembrie 2016** Pagina 22 din 56

d4p\_annexgc\_en

28.2. Autoritatea contractantă își rezervă dreptul de proprietate asupra materialelor găsite în timpul lucrărilor de săpături și demolare efectuate pe terenurile care îi aparțin, cu condiția despagubirii antreprenorului pentru orice eforturi deosebite.

28.3. Artefactele, antichitățile și obiectele naturale, numismatice sau de altă natură care prezintă interes științific, precum și obiectele rare sau obiectele din metale prețioase găsite în timpul lucrărilor de săpături sau demolare vor fi proprietatea autorității contractante.

28.4. În cazul unor dezacorduri, autoritatea contractantă are autoritatea exclusivă de a decide cu privire la calificările prevăzute la articolele 28.1 și 28.3.

**Articolul 29 -** **Lucrări temporare**

29.1. Antreprenorul va executa pe cheltuiala sa toate lucrarile temporare pentru a permite executarea lucrarilor. Antreprenorul va transmite supervizorului desenele pentru lucrările temporare pe care antreprenorul intenționează să le folosească, cum ar fi coferdam, schele, ferme și cofraje. Antreprenorul va ține cont de orice observații făcute de supervizor în timp ce își asumă responsabilitatea pentru aceste desene.

29.2. În cazul în care proiectarea anumitor lucrări temporare este specificată în condițiile speciale care revin autorității contractante, supraveghetorul furnizează antreprenorului toate desenele necesare într-un timp rezonabil pentru a-i permite contractantului să efectueze lucrările temporare în conformitate cu programul său. În astfel de cazuri, autoritatea contractantă este singura responsabilă pentru siguranța și caracterul adecvat al proiectului. Cu toate acestea, antreprenorul va fi responsabil pentru construcția corespunzătoare.

**Articolul 30 -** **Studii de sol**

30.1. Sub rezerva condițiilor speciale și a specificațiilor tehnice, antreprenorul va pune la dispoziția supraveghetorului, personalul și echipamentele necesare pentru efectuarea oricărei inspecții de sol pe care supraveghetorul le consideră rezonabil necesare. Antreprenorul va fi compensat pentru costul efectiv al forței de muncă și al echipamentelor utilizate sau puse la dispoziție în astfel de lucrări, plus un profit rezonabil, dacă nu este deja prevăzut în contract.

**Articolul 31 -** **Contracte suprapuse**

31.1. Contractantul, în conformitate cu cerințele supraveghetorului, oferă toate oportunitățile rezonabile de a-și îndeplini munca oricăror altor contractanți angajați de autoritatea contractantă și lucrătorilor acestora, lucrătorilor autorității contractante și ai oricăror alte autorități publice care pot să fie angajat pe șantier sau în apropierea șantierului la executarea oricărei lucrări neincluse în contract sau a oricărui contract pe care autoritatea contractantă îl poate încheia în legătură cu lucrările sau accesorii acestora.

31.2. În cazul în care, totuși, contractantul, la cererea scrisă a supraveghetorului, pune la dispoziția oricărui astfel de contractant, sau autoritate publică sau autorității contractante, orice drum sau căi de întreținere a cărora contractantul este responsabil sau permite utilizarea de către orice astfel de alte persoane din lucrările temporare ale contractantului, schele sau alte echipamente de pe șantier sau furnizează orice alt serviciu de orice natură, care nu a fost prevăzut la

**1 decembrie 2016** Pagina 23 din 56

d4p\_annexgc\_en

contractului, autoritatea contractantă plătește contractantului pentru o astfel de utilizare sau serviciu, acele sume și/sau acordă o astfel de prelungire a termenului, în măsura în care, în opinia supraveghetorului, este rezonabilă.

31.3. În temeiul articolului 31, antreprenorul nu va fi scutit de nici una dintre obligațiile sale în temeiul contractului și nici nu va avea dreptul la alte pretenții decât cele prevăzute la articolul 31.2.

31.4. În nicio circumstanță, dificultățile apărute în legătură cu un contract nu pot da dreptul contractantului să modifice sau să întârzie punerea în aplicare a altor contracte. În mod similar, autoritatea contractantă nu poate profita de astfel de dificultăți pentru a suspenda plățile datorate în temeiul unui alt contract.

**Articolul 32 -** **Brevete și licențe**

32.1. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în condițiile speciale, contractantul va despăgubi și va despăgubi autoritatea contractantă și supervizorul pentru toate daunele și costurile suportate ca urmare a oricărei reclamații formulate de orice terță parte, inclusiv creatorii și intermediarii, pentru orice presupusă sau reală încălcare a drepturilor intelectuale, drepturi de proprietate industrială sau de altă natură, de orice fel, bazate pe utilizarea de către autoritatea contractantă, așa cum este specificat în contract, a brevetelor, licențelor, desenelor, desenelor, modelelor sau mărcii sau mărcilor comerciale, cu excepția cazului în care o astfel de încălcare rezultă din conformitatea cu designul sau specificațiile furnizate de autoritatea contractantă și/sau supraveghetorul.

32.2. Toate drepturile de proprietate industrială, intelectuală și de altă natură (inclusiv, dar fără a se limita la drepturile de brevet și drepturile de autor) dezvoltate în legătură cu sarcinile de către sau în numele contractantului, inclusiv, dar fără a se limita la orice drepturi asupra oricăror documente pregătite în scopul contractului sau sarcinile, vor rămâne în sarcina contractantului, dar autoritatea contractantă va avea o licență irevocabilă, fără redevență, neexclusivă a drepturilor menționate mai sus în scopul contractului.

O astfel de licență are dreptul de a acorda sublicențe și va fi transferabilă de către autoritatea contractantă unor terți fără a fi necesar acordul contractantului.

Toate drepturile de proprietate industrială, intelectuală și de altă natură (inclusiv, dar fără a se limita la drepturile de brevet și drepturile de autor) dezvoltate în legătură cu sarcinile de către sau în numele autorității contractante, inclusiv, dar fără a se limita la orice drepturi asupra oricăror documente pregătite în scopul contractul sau sarcinile, vor rămâne în sarcina autorității contractante, dar contractantul va avea dreptul, pe cheltuiala acestuia, de a copia, utiliza și obține comunicarea acestor documente în scopul încheierii contractului.

La și fără a aduce atingere oricărei rezilieri a contractului, oricum ar apărea, precum și după finalizarea sarcinilor, autoritatea contractantă va continua să beneficieze de licența menționată la articolul 32.2, primul paragraf.

**1 decembrie 2016** Pagina 24 din 56

d4p\_annexgc\_en

**IMPLEMENTAREA SARCINILOR ȘI ÎNTÂRZIERI**

**Articolul 33 -** **Ordine de începere**

33.1. Supraveghetorul emite un ordin administrativ prin care anunță contractantul data la care trebuie să înceapă perioada de implementare a sarcinilor.

33.2. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, perioada de implementare a sarcinilor nu începe înainte de:

1. în conformitate cu articolul 9, șantierul sau o parte a șantierului a fost pus la dispoziția antreprenorului în funcție de evoluția lucrărilor stabilite în programul de implementare a sarcinilor aprobat de supervizor;
2. documentele menționate la articolul 8.1 au fost furnizate contractantului.

33.3. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, perioada de execuție a sarcinilor începe în cel mult 180 de zile de la notificarea atribuirii contractului.

**Articolul 34 -** **Perioada de implementare a sarcinilor**

34.1. Perioada de executare a sarcinilor este cea prevăzută în condițiile speciale, fără a aduce atingere prelungirilor perioadei care pot fi acordate în temeiul articolului 35.

34.2. Dacă se prevăd perioade distincte de implementare a sarcinilor pentru loturi separate, în cazurile în care unui contractant i se atribuie mai mult de un lot per contract, perioadele de implementare a sarcinilor pentru loturile separate nu se vor acumula.

**Articolul 35 -** **Prelungirea perioadei de implementare a sarcinilor**

35.1. Antreprenorul poate solicita o prelungire a perioadei de implementare a sarcinilor dacă este sau va fi întârziat în finalizarea contractului din oricare dintre următoarele motive:

1. condiții meteorologice excepționale din țara în care se execută lucrările care pot afecta realizarea sarcinilor;
2. obstacole artificiale sau condiții fizice care nu ar fi putut fi prevăzute în mod rezonabil de către un antreprenor cu experiență;
3. comenzi administrative care afectează data de finalizare, altele decât cele care decurg din neîndeplinirea obligațiilor contractantului;
4. neîndeplinirea de către autoritatea contractantă a obligațiilor care îi revin în temeiul contractului;
5. orice suspendare a lucrărilor care nu se datorează neîndeplinirii obligațiilor antreprenorului;
6. forță majoră;
7. orice alte cauze la care se referă aceste condiții generale care nu se datorează neîndeplinirii obligațiilor contractantului.

**1 decembrie 2016** Pagina 25 din 56

d4p\_annexgc\_en

35.2. În cazul în care contractantul consideră că are dreptul la orice prelungire a perioadei de implementare în temeiul contractului, contractantul:

1. să notifice supervizorului intenția sa de a face o astfel de solicitare în cel mult 15 zile după ce contractorul a luat cunoștință sau ar fi trebuit să ia cunoștință de evenimentul sau circumstanța care a dat naștere cererii.

În cazul în care contractantul nu notifică cererea de prelungire a perioadei de execuție în această perioadă de 15 zile, perioada de execuție nu va fi prelungită, iar autoritatea contractantă va fi eliberată de orice răspundere în legătură cu cererea; și

1. să prezinte supervizorului detalii complete și detaliate ale cererii, în termen de 30 de zile de la notificarea de mai sus, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel între antreprenor și supervizor, pentru ca această cerere să poată fi investigată.

35.3. În termen de 30 de zile de la primirea informațiilor detaliate ale contractantului cu privire la cerere, supervizorul va acorda, printr-o notificare adresată contractantului, după consultarea cuvenită cu autoritatea contractantă și, după caz, cu contractantul, o prelungire a perioadei de execuție care poate fi justificată. , fie prospectiv, fie retroactiv, sau informează contractantul că nu are dreptul la o prelungire.

**Articolul 36 -** **Întârzieri în implementarea sarcinilor**

36.1. În cazul în care antreprenorul nu reușește să finalizeze lucrările în termenul (perioadele) specificat(e) în contract, autoritatea contractantă, fără notificare formală și fără a aduce atingere celorlalte căi de atac prevăzute de contract, are dreptul la despăgubiri lichidate pentru fiecare zi sau parte a acesteia. se scurge între sfârșitul perioadei specificate pentru executarea sarcinilor sau a perioadei prelungite de executare a sarcinilor în temeiul articolului 35 și data efectivă de finalizare, la rata și până la suma maximă specificate în condițiile speciale.

În cazul în care lucrările au făcut obiectul unei recepții parțiale conform art. 59, daunele lichidate prevăzute în condițiile speciale pot fi reduse în proporția pe care o poartă valoarea părții acceptate față de valoarea întregului lucrări.

36.2. În cazul în care autoritatea contractantă a devenit îndreptățită la cererea maximă în temeiul articolului 36.1, aceasta poate, după notificarea contractantului:

1. poprirea garanției de bună execuție; și/sau
2. rezilierea contractului; și/sau
3. încheie un contract cu un terț pe cheltuiala antreprenorului pentru prestarea soldului lucrărilor.

**Articolul 37 -** **Amendamente**

37.1. Modificările contractului trebuie să fie formalizate printr-un act adițional la contract semnat de ambele părți sau printr-un ordin administrativ emis de supraveghetor, cu excepția cazului în care modificările rezultă din aplicarea contractului.

**1 decembrie 2016** Pagina 26 din 56

d4p\_annexgc\_en

37.2. Supraveghetorul va avea puterea de a dispune orice modificare a oricărei părți a lucrărilor necesare pentru finalizarea și/sau funcționarea corespunzătoare a lucrărilor. Astfel de modificări prin ordin administrativ pot include completări, omisiuni, înlocuiri, modificări de calitate, cantitate, formă, caracter, fel, poziție, dimensiune, nivel sau linie și modificări ale secvenței specificate, metodei sau calendarului de execuție a lucrărilor. Nici un ordin administrativ nu va avea ca efect invalidarea contractului, dar efectul financiar, dacă există, al tuturor acestor modificări va fi evaluat în conformitate cu articolele 37.5 și 37.7.

37.3. Toate ordinele administrative se emit în scris, înțelegându-se că:

1. în cazul în care, din orice motiv, supraveghetorul consideră că este necesar să emită un ordin verbal, acesta confirmă, în cel mai scurt timp posibil, ordinul printr-un ordin administrativ;
2. dacă antreprenorul confirmă în scris o comandă orală dată în sensul articolului 37.3 litera (a) și confirmarea nu este contrazisă în scris de către supervizor, se consideră că supervizorul a emis un ordin administrativ;
3. nici un ordin administrativ nu este necesar pentru a crește sau a micșora cantitatea oricărei lucrări în cazul în care o astfel de creștere sau scădere este rezultatul cantității care depășește sau este mai mică decât cea menționată în devizul cantitativ sau în graficul de prețuri, ca rezultat al măsurătorilor prevăzute la art. 49.

37.4. Cu excepția cazurilor prevăzute la articolul 37.3, înainte de emiterea unui ordin administrativ, supervizorul va notifica contractantului natura și forma unei astfel de modificări. Contractantul trebuie apoi, fără întârziere, să înainteze supervizorului o propunere scrisă care să conțină:

1. o descriere a sarcinilor care trebuie implementate sau a măsurilor care trebuie luate și un program de execuție;
2. orice modificări necesare la programul de implementare a sarcinilor sau la oricare dintre obligațiile contractantului care rezultă din prezentul contract; și
3. orice ajustare a prețului contractului în conformitate cu regulile prevăzute la articolul 37.

37,5. După primirea cererii contractantului menționate la articolul 37.4, supervizorul, după consultarea corespunzătoare cu autoritatea contractantă și, după caz, cu contractantul, decide fără întârziere dacă acceptă sau nu modificarea. În cazul în care supraveghetorul acceptă modificarea, acesta va notifica contractantul printr-un ordin administrativ prin care se precizează că contractantul va efectua modificarea la prețurile și în condițiile prevăzute în depunerea contractantului menționată la articolul 37.4 sau astfel cum a fost modificat de către supraveghetor în conformitate cu cu articolul 37.6.

37.6. Supraveghetorul, pentru toate modificările dispuse de acesta în conformitate cu articolul 37.3 și 37.5, verifică prețurile în conformitate cu următoarele principii:

1. în cazul în care lucrările au un caracter similar și sunt executate în condiții similare celor prevăzute în lista cantitativă sau în graficul de prețuri, acestea vor fi evaluate la ratele și prețurile cuprinse în acesta;
2. în cazul în care lucrările nu au un caracter similar sau nu sunt executate în condiții similare, tarifele și prețurile din contract vor fi utilizate ca bază de evaluare, în măsura în care este rezonabil, în caz contrar supraveghetorul va face o evaluare justă;

**1 decembrie 2016** Pagina 27 din 56

d4p\_annexgc\_en

1. în cazul în care natura sau valoarea oricărei modificări referitoare la natura sau valoarea întregului contract sau a oricărei părți a acestuia este de așa natură încât, în opinia supervizorului, orice tarif sau preț conținut în contract pentru orice lucrare este, prin din cauza acestei modificări, devenită nerezonabilă, supraveghetorul va stabili rata sau prețul pe care îl consideră rezonabil și adecvat în circumstanțe;
2. în cazul în care o modificare este necesară din cauza neîndeplinirii obligațiilor sau a încălcării contractului de către antreprenor, orice cost suplimentar atribuibil unei astfel de modificări va fi suportat de contractant.

37.7. La primirea comenzii administrative, antreprenorul va efectua modificarea solicitată conform următoarelor principii:

1. Antreprenorul va fi ținut de aceste condiții generale ca și cum modificarea solicitată prin ordin administrativ ar fi menționată în contract.
2. Antreprenorul nu va întârzia executarea comenzii administrative până la acordarea oricărei prelungiri a termenului de finalizare sau ajustare a prețului contractului.
3. În cazul în care ordinul administrativ precede ajustarea prețului contractului, contractantul trebuie să țină evidența costurilor aferente modificării și a timpului cheltuit cu aceasta. Astfel de înregistrări vor fi deschise inspecției de către supraveghetor în orice moment rezonabil.

37,8. În cazul în care, la recepția provizorie, o creștere sau o reducere a valorii totale a lucrărilor care rezultă dintr-o comandă administrativă sau dintr-o altă circumstanță care nu este cauzată de neîndeplinirea obligației contractantului depășește 15% din prețul contractului inițial (sau modificat prin act adițional) , supraveghetorul, după consultarea autorității contractante și a contractantului, stabilește orice adăugare sau reducere a prețului contractului ca urmare a aplicării articolului 37.6. Suma astfel determinată se va baza pe cuantumul cu care majorarea sau scăderea valorii lucrărilor depăşeşte 15%. Supraveghetorul notifică suma autorității contractante și contractantului și ajustează prețul contractului în consecință.

37.9. Contractorul va notifica autoritatea contractantă orice modificare a contului bancar, utilizând formularul din anexa V. Autoritatea contractantă va avea dreptul de a se opune modificării contului bancar a contractantului.

**Articolul 38 -** **Suspensie**

38.1. Suspendarea prin ordin administrativ al supraveghetorului:

Antreprenorul va suspenda, la ordinul supervizorului, desfășurarea lucrărilor sau a oricărei părți a acestora pentru timpul sau orele și în modul pe care supervizorul le consideră necesare. Suspendarea va intra în vigoare în ziua în care contractantul primește comanda sau la o dată ulterioară când comanda prevede acest lucru. Supraveghetorul va instrui, cât mai curând posibil, contractorul să reia contractul suspendat.

38.2. Suspendare prin notificarea contractantului:

**1 decembrie 2016** Pagina 28 din 56

d4p\_annexgc\_en

Orice neplată mai mare de 30 de zile conform oricărui certificat eliberat de supraveghetor de la expirarea termenului menționat la articolul 44.3 litera (b) dă dreptul contractantului, după ce a dat autorității contractante un preaviz de cel puțin 30 de zile, să suspende lucrările sau să reducă rata lucrării, cu excepția cazului în care și până când antreprenorul a primit dovezi rezonabile de plată sau plată.

Acțiunea contractantului nu va aduce atingere dreptului acestuia la dobândă pentru plata întârziată în temeiul articolului 53.1 și la reziliere conform articolului 65.1.

Dacă contractorul primește ulterior o astfel de dovadă sau plată înainte de a da notificarea de reziliere, contractantul va relua activitatea normală cât mai curând posibil și, cu excepția cazului în care părțile convin altfel, în cel mult 30 de zile de la primirea dovezilor sau a plății.

38.3. Suspendare în caz de presupusă încălcare a obligațiilor, nereguli sau fraudă:

Contractul poate fi suspendat pentru a verifica dacă în cursul procedurii de atribuire sau a derulării contractului s-a produs o presupusă încălcare a obligațiilor sau nereguli sau fraudă. În cazul în care acestea nu sunt confirmate, executarea contractului va relua cât mai curând posibil.

38.4. Pe perioada suspendării, antreprenorul va lua măsurile de protecție necesare pentru a proteja lucrările, instalațiile, echipamentele și șantierul împotriva oricărei deteriorări, pierderi sau avarii. Cheltuielile suplimentare suportate în legătură cu astfel de măsuri de protecție pot fi adăugate la prețul contractului, cu excepția cazului în care:

1. se prevede altfel în contract; sau
2. o astfel de suspendare este necesară din cauza unei încălcări sau a neîndeplinirii obligațiilor contractantului; sau
3. o astfel de suspendare este necesară din cauza condițiilor climatice normale de pe amplasament; sau
4. o astfel de suspendare este necesară pentru siguranța sau execuția corespunzătoare a lucrărilor sau a oricărei părți a acestora, în măsura în care o astfel de necesitate nu decurge dintr-o acțiune, încălcare sau neîndeplinire a obligațiilor din partea supraveghetorului sau a autorității contractante sau din oricare dintre riscurile excepționale menționate la articolul 21, sau
5. presupusa încălcare a obligațiilor sau neregulile sau frauda menționate la articolul 38.3 sunt confirmate și imputabile contractantului.

38,5. Antreprenorul introduce cereri de plată suplimentară sau de prelungire a perioadei de execuție în conformitate cu articolele 35 și 55.

38.6. În cazul în care perioada de suspendare depășește 180 de zile și suspendarea nu se datorează încălcării sau neîndeplinirii obligațiilor de către antreprenor, contractantul poate, printr-o notificare către supervizor, să solicite continuarea contractului în termen de 30 de zile sau să rezilieze contractul.

38.7. Autoritatea contractantă va dispune, în cel mai scurt timp posibil, contractantului să reia contractul suspendat sau să informeze contractantul că reziliază contractul.

**1 decembrie 2016** Pagina 29 din 56

d4p\_annexgc\_en

**MATERIALE ȘI MANOPERĂ**

**Articolul 39 -** **Registrul muncii**

39.1. Un registru de muncă, dacă nu se prevede altfel prin condițiile speciale, se ține pe șantier de către supraveghetor, care va înscrie în el cel puțin următoarele informații:

1. condițiile meteorologice, întreruperile de lucru din cauza vremii nefavorabile, orele de lucru, numărul și tipul de muncitori angajați pe șantier, materialele furnizate, echipamentele în uz, echipamentele nefuncționale, testele efectuate in situ, probele expediate, circumstanțe neprevăzute , precum și comenzile date antreprenorului;
2. declarații detaliate ale tuturor elementelor cantitative și calitative ale lucrărilor efectuate și ale bunurilor livrate și utilizate, care pot fi verificate pe șantier și relevante în calcularea plăților ce urmează a fi efectuate către antreprenor.

39.2. The declarațiile fac parte integrantă din registrul de muncă, dar pot fi înregistrate, după caz, în documente separate. Regulile tehnice de întocmire a declarațiilor sunt cele prevăzute în condițiile speciale.

39.3. Antreprenorul se va asigura că sunt întocmite, în timp util și în conformitate cu condițiile speciale, declarațiile privind lucrările, serviciile și bunurile care nu pot fi măsurate sau verificate ulterior; în caz contrar, acceptă deciziile supraveghetorului, cu excepția cazului în care, pe cheltuiala sa, oferă dovezi contrare.

39.4. Înscrierile făcute în registrul de lucru pe măsură ce lucrările se desfășoară vor fi semnate de supervizor și contrasemnate de către antreprenor sau reprezentantul acestuia. În cazul în care contractantul se opune, acesta își comunică punctul de vedere supervizorului în termen de 15 zile de la data la care sunt înregistrate înscrierea sau declarațiile la care se opune. În cazul în care nu contrasemnează sau nu își prezintă punctele de vedere în termenul acordat, se consideră că contractantul este de acord cu notele indicate în registru. Antreprenorul poate examina oricând registrul de lucrări și poate, fără a înlătura documentul, să facă sau să primească o copie a mențiunilor pe care le consideră necesare pentru propria sa informare.

39,5. Antreprenorul va furniza, la cerere, supraveghetorului informațiile necesare pentru a menține registrul de lucru în bună ordine.

**Articolul 40 -** **Originea și calitatea lucrărilor și materialelor**

40.1. Cu excepția cazului în care se prevede altfel în condițiile speciale, toate bunurile achiziționate în temeiul contractului își vor avea originea în orice țară sursă eligibilă, așa cum este definită în invitația de participare la licitație. Antreprenorul trebuie să certifice că bunurile oferite respectă această cerință, specificând țările de origine. Este posibil să fie solicitată să furnizeze informații mai detaliate în acest sens. Nerespectarea acestei condiții poate duce la rezilierea contractului și/sau suspendarea plății.

40.2. Lucrările, componentele și materialele trebuie să fie conforme cu specificațiile, desenele, sondajele, modelele, mostrele, modelele și alte cerințe din contract care vor fi

**1 decembrie 2016** Pagina 30 din 56

d4p\_annexgc\_en

ținut la dispoziția autorității contractante sau a supraveghetorului în scopul identificării pe toată perioada de execuție.

40.3. Orice recepție tehnică prealabilă prevăzută în condițiile speciale va face obiectul unei cereri transmise de către antreprenor conducătorului. Cererea va indica referința la contract, numărul lotului și locul unde urmează să aibă loc această acceptare, după caz. Componentele și materialele specificate în cerere trebuie să fie certificate de către supraveghetor ca îndeplinesc cerințele pentru o astfel de acceptare înainte de încorporarea lor în lucrări.

40.4. Chiar dacă materialele sau obiectele care urmează să fie încorporate în lucrări sau în fabricarea componentelor au fost acceptate tehnic în acest mod, ele pot fi totuși respinse dacă o examinare ulterioară relevă defecte sau defecțiuni, caz în care trebuie înlocuite imediat de către antreprenor. . Antreprenorului i se poate oferi posibilitatea de a repara și de a realiza materiale și obiecte bune care au fost respinse, dar astfel de materiale și articole vor fi acceptate pentru încorporare în lucrări numai dacă au fost reparate și remediate spre satisfacția supraveghetorului.

**Articolul 41 -** **Inspecție și testare**

41.1. Antreprenorul trebuie să se asigure că componentele și materialele sunt livrate la șantier la timp pentru a permite supervizorului să procedeze cu acceptarea componentelor și materialelor. Se consideră că antreprenorul a apreciat pe deplin dificultățile pe care le-ar putea întâmpina în acest sens și nu i se va permite să invoce niciun motiv de întârziere în îndeplinirea obligațiilor sale.

41.2. Supraveghetorul are dreptul să inspecteze, să examineze, să măsoare și să testeze componentele, materialele și manopera și să verifice progresul pregătirii, fabricării sau fabricării oricăror lucruri care sunt pregătite, fabricate sau fabricate pentru livrare în temeiul contractului, pentru a stabili dacă componentele , materialele și manopera sunt de calitatea și cantitatea necesară. Aceasta va avea loc la locul de fabricație, fabricare, pregătire sau pe șantier sau în alte locuri care pot fi specificate în condițiile speciale.

41.3. În scopul acestor teste și inspecții, antreprenorul trebuie:

1. să furnizeze supervizorului, temporar și gratuit, asistența, probele de testare sau piese, mașini, echipamente, unelte, forță de muncă, materiale, desene și date de producție necesare în mod normal pentru inspecție și testare;
2. conveni, cu supervizorul, asupra orei și locului de desfășurare a testelor;
3. asigură accesul supervizorului în orice moment rezonabil la locul unde urmează să fie efectuate testele.

41.4. În cazul în care supervizorul nu este prezent la data convenită pentru teste, antreprenorul poate, dacă nu dispune altfel de către supervizor, să procedeze la teste, care se consideră că au fost efectuate în prezența supervizorului. Antreprenorul va trimite imediat supervizorului copii certificate corespunzător ale rezultatelor testului, care, dacă nu a participat la test, este obligat să respecte rezultatele testului.

**1 decembrie 2016** Pagina 31 din 56

d4p\_annexgc\_en

41,5. Atunci când componentele și materialele au trecut testele menționate mai sus, supervizorul va notifica contractorul sau avizează certificatul procedurii în acest sens.

41.6. În cazul în care supervizorul și contractantul nu sunt de acord cu privire la rezultatele testelor, fiecare va transmite celuilalt o declarație a opiniilor sale în termen de 15 zile de la apariția unui astfel de dezacord. Supraveghetorul sau contractantul poate solicita ca aceste teste să fie repetate în aceleași termeni și condiții sau, dacă oricare dintre părți solicită acest lucru, de către un expert care să fie selectat de comun acord. Toate rapoartele de încercare vor fi înaintate supervizorului care va comunica fără întârziere antreprenorului rezultatele acestor încercări. Rezultatele retestării trebuie să fie concludente. Costul retestării va fi suportat de partea ale cărei opinii sunt dovedite greșite prin retestare.

41,7. În îndeplinirea atribuțiilor sale, supraveghetorul și orice persoană autorizată de acesta nu trebuie să dezvăluie persoanelor neautorizate informații privind metodele de fabricație și exploatare ale întreprinderii, obținute prin inspecție și testare.

**Articolul 42 -** **Respingere**

42.1. Componentele și materialele care nu sunt de calitatea specificată vor fi respinse. Un marcaj special poate fi aplicat componentelor sau materialelor respinse. Acest lucru nu trebuie să le modifice sau să afecteze valoarea lor comercială. Componentele și materialele respinse vor fi îndepărtate de către antreprenor de pe șantier într-o perioadă pe care supraveghetorul o va specifica, în caz contrar, acestea vor fi îndepărtate de către supraveghetor de drept pe cheltuiala și riscul antreprenorului. Orice lucrare care încorporează componente sau materiale respinse va fi respinsă.

42.2. Supraveghetorul va avea, pe parcursul derulării lucrărilor și înainte de preluarea lucrărilor, puterea de a ordona sau decide:

1. scoaterea de pe șantier, în limitele de timp specificate în comandă, a oricăror componente sau materiale care, în opinia supraveghetorului, nu sunt conforme cu contractul;
2. înlocuirea componentelor sau materialelor adecvate și adecvate; sau
3. demolarea și reexecuția corespunzătoare sau repararea satisfăcătoare, în pofida oricărei încercări anterioare a acestora sau a plății intermediare prin urmare, a oricărei lucrări care, în ceea ce privește componentele, materialele, manopera sau proiectarea de către antreprenor pentru care este responsabil, nu este, în avizul supraveghetorului, în conformitate cu contractul.

42.3. Supraveghetorul va notifica contractantului, de îndată ce este posibil în mod rezonabil, decizia sa, specificând detaliile pretinselor defecte.

42.4. Antreprenorul va remedia cu toată promptitudinea și pe cheltuiala sa defecțiunile astfel specificate. În cazul în care contractantul nu respectă o astfel de comandă, autoritatea contractantă va avea dreptul de a angaja alte persoane care să efectueze același lucru și toate cheltuielile ulterioare sau accesorii pot fi deduse de către autoritatea contractantă din orice sume datorate sau care ar putea deveni datorate. antreprenorul.

**1 decembrie 2016** Pagina 32 din 56

d4p\_annexgc\_en

42.5. Prevederile articolului 42 nu afectează dreptul autorității contractante de a revendica în temeiul articolelor 36 și 63.

**Articolul 43 -** **Proprietatea asupra plantelor și materialelor**

43.1. Toate echipamentele, lucrările temporare, instalațiile și materialele furnizate de antreprenor, atunci când sunt aduse pe șantier, vor fi considerate a fi destinate exclusiv executării lucrărilor, iar antreprenorul nu va îndepărta aceleași părți sau nici o parte a acestora, cu excepția scopului. de mutare dintr-o parte a site-ului în alta, fără acordul supervizorului. Cu toate acestea, un astfel de acord nu va fi necesar pentru vehiculele angajate în transportul personalului, forței de muncă, echipamentelor, lucrărilor temporare, instalațiilor sau materialelor către sau dinspre șantier.

43.2. Condițiile speciale pot prevedea ca toate echipamentele, lucrările temporare, instalațiile și materialele aflate pe șantier deținute de antreprenor sau de orice companie în care antreprenorul deține un interes de control, pe durata execuției lucrărilor, să fie:

1. aparțin autorității contractante; sau
2. făcut obiectul unui drept de drept în favoarea autorității contractante; sau
3. făcute sub rezerva oricărui alt aranjament privind dobânda sau garanția prioritară.

43.3. În cazul rezilierii contractului în conformitate cu articolul 63 din cauza încălcării contractului de către antreprenor, autoritatea contractantă va avea dreptul de a utiliza echipamentele, lucrările temporare, instalațiile și materialele de pe șantier pentru a finaliza lucrările.

43.4. Orice acord de închiriere de către antreprenor a echipamentelor, lucrărilor temporare, instalațiilor și materialelor aduse pe șantier, va conține o prevedere care, la cererea în scris, făcută de autoritatea contractantă în termen de 7 zile de la data la care încetarea în temeiul articolului 64 devine. în vigoare, iar autoritatea contractantă se angajează să plătească toate taxele de închiriere aferente acestora de la acea dată, proprietarul acestora va închiria astfel de echipamente, lucrări temporare, instalații sau materiale către autoritatea contractantă în aceleași condiții în care au fost închiriate de către antreprenor; cu excepția faptului că autoritatea contractantă va avea dreptul să permită utilizarea acestora de către orice alt contractant angajat de aceasta pentru finalizarea lucrărilor în conformitate cu prevederile articolului 64.3.

43,5. La rezilierea contractului înainte de finalizarea lucrărilor, antreprenorul va livra autorității contractante orice instalație, lucrări temporare, echipamente sau materiale a căror proprietate a fost învestită autorității contractante sau a fost supusă unui drept de drept în temeiul articolului 43.2. . În cazul în care nu reușește să facă acest lucru, autoritatea contractantă poate lua măsurile adecvate pe care le consideră adecvate pentru a obține posesia unei astfel de instalații, lucrări temporare, echipamente și materiale și pentru a recupera costurile aferente de la contractant.

**1 decembrie 2016** Pagina 33 din 56

d4p\_annexgc\_en

**PLĂȚI**

**Articolul 44 -** **Principii generale**

44.1. Plăți se efectuează în euro sau în monedă națională, conform condițiilor speciale. Condițiile speciale stabilesc condițiile administrative sau tehnice care reglementează plățile de prefinanțare, plățile intermediare și/sau finale efectuate în conformitate cu condițiile generale.

44.2. Plățile datorate de autoritatea contractantă se efectuează în contul bancar menționat în fișa de identificare financiară completată de contractant. Același formular, anexat la cererea de plată, trebuie utilizat pentru a raporta modificările contului bancar.

44.3. Plata către antreprenor se va face după cum urmează:

1. Plățile de prefinanțare se efectuează în termen de 90 de zile de la primirea de către autoritatea contractantă a facturii contractantului și a documentelor menționate la articolul 46.3. Data plății este data la care contul de plată este debitat.
2. Plățile către antreprenor a sumelor datorate în baza fiecărui certificat de plată intermediară și extrasul de cont final emis de supraveghetor se efectuează în termen de 90 de zile de la livrarea către autoritatea contractantă a certificatului de declarație însoțit de factura contractantului. Data plății este data la care contul de plată este debitat.

44.4. Perioada la care se face referire la 44.3 poate fi suspendată prin notificarea contractantului că factura nu poate fi plătită deoarece suma nu este exigibilă, pentru că nu au fost furnizate documente justificative adecvate sau pentru că există dovezi că cheltuiala ar putea să nu fie eligibilă. În acest din urmă caz, o inspecție poate fi efectuată la fața locului în scopul verificărilor ulterioare. Antreprenorul va furniza clarificări, modificări sau informații suplimentare în termen de 30 de zile de la solicitarea acestuia. În termen de 30 de zile de la primirea clarificării, supraveghetorul decide și emite, dacă este necesar, un certificat de plată revizuit sau un extras de cont final, iar perioada de plată continuă să curgă de la această dată.

44,5. Antreprenorul se obligă să ramburseze autorității contractante orice sume plătite în plus față de suma finală datorată, înainte de termenul indicat în nota de debit care este de 45 de zile de la emiterea respectivei note.

În cazul în care contractantul nu efectuează rambursarea în termenul de mai sus, autoritatea contractantă poate (cu excepția cazului în care contractantul este un departament guvernamental sau un organism public al unui stat membru al Uniunii Europene) să majoreze sumele datorate adăugând dobânzi:

la rata de redescontare aplicată de banca centrală a țării autorității contractante dacă plățile sunt în moneda țării respective;

la rata aplicată de Banca Centrală Europeană pentru principalele sale operațiuni de refinanțare în euro, așa cum este publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, seria C, în cazul în care plățile sunt în euro;

**1 decembrie 2016** Pagina 34 din 56

d4p\_annexgc\_en

în prima zi a lunii în care a expirat termenul, plus trei puncte procentuale și jumătate. Dobânda de întârziere va fi suportată în timpul care se scurge între data termenului limită de plată și data la care plata este efectiv efectuată. Orice plăți parțiale vor acoperi mai întâi dobânda astfel stabilită.

Sumele care trebuie rambursate autorității contractante pot fi compensate cu sume de orice fel datorate contractantului. Acest lucru nu va afecta dreptul părților de a conveni asupra plății în rate. Cheltuielile bancare care decurg din rambursarea sumelor datorate autorității contractante vor fi suportate integral de contractant.

Fără a aduce atingere prerogativei autorității contractante, dacă este necesar, Uniunea Europeană, în calitate de donator, poate proceda ea însăși la recuperare prin orice mijloace.

44.6. Înainte de sau în locul rezilierii contractului, astfel cum se prevede la articolul 64, autoritatea contractantă poate suspenda plățile ca măsură asiguratorie fără notificare prealabilă.

44,7. În cazul în care procedura de atribuire sau executarea contractului se dovedește că a făcut obiectul încălcării obligațiilor, neregulilor sau fraudei imputabile contractantului, autoritatea contractantă poate, în plus față de posibilitatea de a suspenda executarea contractului, în conformitate cu articolul 38.3 și rezilierea contractului în condițiile prevăzute la articolul 64, suspendarea plăților și/sau recuperarea sumelor deja plătite, proporțional cu gravitatea încălcării obligațiilor, nereguli sau fraudă. Pe lângă măsurile menționate mai sus, autoritatea contractantă poate reduce valoarea contractului proporțional cu gravitatea neregulilor, fraudei sau încălcării obligațiilor, inclusiv în cazul în care activitățile în cauză nu au fost implementate sau au fost implementate prost, parțial sau cu întârziere.

**Articolul 45 -** **Contracte de preț provizoriu**

45.1. În cazuri excepționale, în cazul în care a fost atribuit un contract de preț provizoriu, suma plătibilă în temeiul contractului se calculează după cum urmează:

1. ca și pentru contractele cu cost plus la articolul 49.1 (c); sau
2. inițial pe baza prețurilor provizorii și, după ce condițiile de executare a contractului sunt cunoscute, ca în cazul contractelor cu sumă forfetară sau al contractelor cu preț unitar la articolul 49.1 (a) și respectiv (b), sau ca în cazul unui contract hibrid.

45.2. The contractantul furnizează informațiile pe care autoritatea contractantă sau supraveghetorul le poate solicita în mod rezonabil cu privire la orice chestiune legată de contract în scopul calculului. În cazul în care nu se poate ajunge la un acord cu privire la evaluarea lucrărilor, sumele de plătit se stabilesc de către supraveghetor.

**Articolul 46 -** **Prefinanțare**

46.1. În cazul în care condițiile speciale prevăd astfel, contractantului i se poate acorda prefinanțare, la cererea acestuia și înainte de efectuarea primei plăți intermediare, pentru operațiuni legate de executarea sarcinilor, în cazurile enumerate în continuare:

**1 decembrie 2016** Pagina 35 din 56

d4p\_annexgc\_en

1. ca avans forfetar care îi permite să suporte cheltuielile rezultate din începerea contractului;
2. ca prefinanțare pentru achiziționarea sau comanda de : materiale, instalații, echipamente, mașini, unelte și a oricăror alte cheltuieli prealabile substanțiale precum achiziția de brevete sau costuri de studiu, necesare executării contractului. O dovadă a încheierii unei astfel de achiziții sau comenzi va fi furnizată de către contractant pentru a obține prefinanțarea.

46.2. Condițiile speciale precizează valoarea prefinanțării care nu poate depăși 10 % din prețul contractului inițial pentru suma forfetară menționată la articolul 46.1 litera (a) și 20 % din prețul contractului pentru toate celelalte prefinanțări menționate. la articolul 46.1 (b).

46.3. Nu se acordă nicio prefinanțare până la:

1. semnătura contractului;
2. furnizarea garanției de bună execuție în conformitate cu articolul 15;
3. furnizarea, pentru valoarea integrală a prefinanțării, a unei garanții financiare emise în conformitate cu articolul 15.3 și 15.6, care va rămâne în vigoare până când prefinanțarea va fi rambursată complet de către contractant din plățile intermediare în temeiul contractului, cu excepția cazului în care se prevede altfel. pentru in conditiile speciale;
4. îndeplinirea obligației contractantului în temeiul articolului 16;
5. aprobarea programului de implementare a sarcinilor de către supraveghetor.

46.4. Antreprenorul va folosi prefinanțarea exclusiv pentru operațiuni legate de punerea în aplicare a sarcinilor. În cazul în care contractantul folosește abuziv orice parte din prefinanțare, aceasta va deveni scadentă și rambursabilă imediat și nu se vor mai efectua plăți de prefinanțare.

46,5. În cazul în care garanția de prefinanțare își încetează valabilitatea și contractantul nu o revalidează, autoritatea contractantă poate efectua fie o deducere egală cu valoarea prefinanțării din plățile viitoare datorate contractantului în temeiul contractului, sau autoritatea contractantă poate aplica prevederile articolului 15.6.

46.6. În cazul în care contractul este reziliat din orice motiv sau Antreprenorul nu a rambursat prefinanțarea la cerere, garanțiile care garantează prefinanțarea pot fi invocate de îndată pentru a rambursa soldul prefinanțării încă datorat de antreprenor, iar garantul nu va întârzia plata sau ridica obiecții din orice motiv.

46,7. Garanția de prefinanțare prevăzută la articolul 46 se eliberează pe măsură ce prefinanțarea este rambursată.

46,8. Alte condiții și proceduri pentru acordarea și rambursarea prefinanțării sunt cele prevăzute în condițiile speciale.

**1 decembrie 2016** Pagina 36 din 56

d4p\_annexgc\_en

**Articolul 47 -** **Reținerea banilor**

47.1. Suma care va fi reținută din plățile intermediare cu titlu de garanție pentru îndeplinirea obligațiilor antreprenorului în perioada de răspundere pentru vicii, precum și normele detaliate care reglementează acea garanție, vor fi stipulate în condițiile speciale, cu condiția ca aceasta să nu depășească, în niciun caz 10% din prețul contractului.

47.2. Sub rezerva aprobării autorității contractante, antreprenorul poate, dacă dorește, să înlocuiască, nu mai târziu de data fixată pentru începerea lucrărilor, aceste sume de reținere cu o garanție de reținere, cu respectarea prevederilor articolelor 15.3 și 15.6.

47.3. Suma reținută sau garanția de reținere se eliberează în termen de 60 de zile de la emiterea extrasului de cont final semnat menționat la articolul 51, pentru cuantumul total al acesteia, cu excepția sumelor care fac obiectul soluționării pe cale amiabilă, concilierii, arbitrajului sau litigiului.

**Articolul 48 -** **Revizuirea prețurilor**

48.1. Dacă nu se prevede altfel în condițiile speciale și cu excepția celor prevăzute la art

48.4 contractul va fi la prețuri fixe care nu vor fi revizuite.

48.2. În cazul în care prețurile pot fi revizuite în temeiul contractului, această revizuire va lua în considerare variațiile prețurilor elementelor locale sau externe semnificative care servesc drept bază pentru calcularea prețului de licitație, cum ar fi forța de muncă, serviciile, materialele și bunurile, precum și ca taxe prevăzute de lege sau regulament. Normele detaliate pentru revizuire sunt cele prevăzute în condițiile speciale.

48.3. Prețurile cuprinse în oferta contractantului vor fi considerate:

1. să fi fost ajuns în baza condițiilor în vigoare cu 30 de zile înainte de ultima dată stabilită pentru depunerea ofertelor; sau în cazul contractelor prin acord direct, la data încheierii contractului;
2. să fi ținut seama de legislația și aranjamentele fiscale relevante aplicabile la data de referință stabilită la articolul 48.3 litera (a).

48.4. În cazul modificării sau introducerii oricărui statut național sau de stat, ordonanță, decret sau altă lege, sau oricărei reglementări sau statut al oricărei autorități publice locale sau alte autorități publice, după data menționată la articolul 48.3 care provoacă o modificare în relația contractuală dintre părțile la contract, autoritatea contractantă și contractantul se vor consulta cu privire la modul cel mai bun de a continua în temeiul contractului și, în urma acestei consultări, pot decide:

1. modificarea contractului; sau
2. cu privire la plata unei compensații pentru dezechilibrul rezultat de către o parte către cealaltă; sau
3. de a rezilia contractul de comun acord.

**1 decembrie 2016** Pagina 37 din 56

d4p\_annexgc\_en

48,5. În cazul unei întârzieri în executarea sarcinilor pentru care este responsabil contractantul, indicii care trebuie luați în considerare pentru revizuirea prețurilor în perioada de întârziere vor fi cei mai avantajoși pentru autoritatea contractantă dintre cei aplicați ultimului intermediar. certificat eliberat pentru sarcinile executate în perioada de implementare a sarcinilor și cele revizuite până la acceptarea provizorie a sarcinilor.

**Articolul 49 -** **Măsurare**

49.1. Pentru evaluarea contractelor de lucrări se aplică următoarele metode:

1. Pentru contractele cu sumă forfetară, suma datorată în temeiul contractului se stabilește pe baza defalcării prețului total al contractului sau pe baza unei defalcări exprimate ca procent din prețul contractului corespunzător etapelor finalizate ale lucrărilor. În cazul în care articolele sunt însoțite de cantități, acestea vor fi cantități ferme pentru care contractantul și-a depus prețul integral și vor fi plătite indiferent de cantitățile de lucrări efectiv efectuate.
2. Pentru contracte cu preț unitar:
   1. suma datorată conform contractului se calculează prin aplicarea ratelor unitare la cantitățile efectiv executate pentru articolele respective, în conformitate cu contractul;
   2. cantitățile prevăzute în devizul cantităților sunt cantitățile estimate ale lucrărilor, care nu vor fi considerate cantități efective și corecte ale lucrărilor care urmează să fie executate de către antreprenor în îndeplinirea obligațiilor sale asumate prin contract;
   3. supraveghetorul va determina prin măsurare cantitățile efective ale lucrărilor executate de către antreprenor, iar acestea se plătesc în conformitate cu articolul 50. Dacă nu se prevede altfel în condițiile speciale, nu se vor face completări la articolele din catalogul cantitativ, cu excepția cazului în care se prevede altfel. ca urmare a unei modificări în conformitate cu articolul 37 sau cu o altă prevedere a contractului care dă dreptul contractantului la plată suplimentară;
   4. Supraveghetorul, atunci când solicită măsurarea oricăror părți a lucrărilor, va anunța în mod rezonabil antreprenorului să participe sau să trimită un agent calificat care să-l reprezinte. Antreprenorul sau agentul său îl va ajuta pe supervizor în efectuarea acestor măsurători și va furniza toate detaliile cerute de supervizor. În cazul în care antreprenorul nu participă sau omite să trimită un astfel de agent, măsurarea efectuată de supraveghetor sau aprobată de acesta este obligatorie pentru antreprenor;
   5. lucrările vor fi măsurate net, fără a aduce atingere oricărui obicei general sau local, cu excepția cazurilor în care contractul prevede altfel.
3. Pentru contractele cu cost plus, suma datorată în temeiul contractului va fi determinată pe baza costurilor reale, cu o adăugare convenită pentru cheltuieli generale și profit. Condițiile speciale vor prevedea informațiile pe care contractorul trebuie să le prezinte supervizorului în sensul articolului 49.1 litera (c) și modul în care ar trebui să fie transmise.

**1 decembrie 2016** Pagina 38 din 56

d4p\_annexgc\_en

49.2. În cazul în care un articol din contract este indicat ca „provizoriu”, suma provizorie rezervată pentru acesta nu se ia în considerare la calcularea procentelor menționate la articolul 37.

**Articolul 50 -** **Plăți intermediare**

50.1. Antreprenorul va transmite supraveghetorului o factură de plată intermediară la sfârșitul fiecărei perioade menționate la articolul 50.7, într-o formă aprobată de supraveghetor. Factura va include următoarele articole, după caz:

1. valoarea contractuala estimata a lucrarilor permanente executate pana la sfarsitul perioadei in cauza;
2. o sumă care reflectă orice revizuire a prețurilor în conformitate cu articolul 48;
3. o sumă care trebuie reținută ca sumă de reținere în conformitate cu articolul 47;
4. orice credit și/sau debit pentru perioada în cauză cu privire la instalațiile și materialele de pe șantier destinate, dar care nu sunt încă încorporate în lucrările permanente, în cuantumul și în condițiile prevăzute la articolul 50.2;
5. o sumă care trebuie dedusă pe seama rambursării prefinanțării în conformitate cu dispozițiile articolului 46; și
6. orice altă sumă la care contractantul poate avea dreptul în temeiul contractului.

50.2. Antreprenorul are dreptul la sumele pe care supraveghetorul le poate considera adecvate pentru instalațiile și materialele destinate, dar care nu sunt încă încorporate în lucrările permanente, cu condiția ca:

1. instalațiile și materialele sunt conforme cu caietul de sarcini pentru lucrările permanente și sunt prezentate în loturi astfel încât să poată fi recunoscute de către supraveghetor;
2. astfel de instalații și materiale au fost livrate la șantier și sunt depozitate în mod corespunzător și protejate împotriva pierderii, deteriorării sau deteriorării, spre satisfacția supraveghetorului;
3. evidența contractantului privind cerințele, comenzile, chitanțele și utilizarea instalațiilor și materialelor în temeiul contractului este păstrată într-o formă aprobată de supraveghetor și astfel de înregistrări sunt disponibile pentru inspecție de către supraveghetor;
4. Antreprenorul prezintă, împreună cu declarația sa, valoarea estimată a instalației și a materialelor la fața locului, împreună cu documentele care pot fi solicitate de către supraveghetor în scopul evaluării instalației și materialelor și să furnizeze dovezi privind proprietatea și plata acestora; și

1. în cazul în care condițiile speciale prevăd acest lucru, proprietatea asupra instalației și materialelor menționate la articolul 43 este considerată a fi învestită de autoritatea contractantă.

50.3. Aprobarea de către supraveghetor a oricărei facturi intermediare certificate de acesta cu privire la instalații și materiale, în conformitate cu articolul 50, nu aduce atingere exercitării oricărei puteri a supraveghetorului în temeiul contractului de a respinge orice instalație sau materiale care nu sunt în conformitate cu prevederile prevederile contractului.

**1 decembrie 2016** Pagina 39 din 56

d4p\_annexgc\_en

50.4. Antreprenorul va fi responsabil pentru orice pierdere sau deteriorare și pentru costurile de depozitare și manipulare a acestor instalații și materiale pe șantier și va efectua asigurarea suplimentară care poate fi necesară pentru a acoperi riscul unei astfel de pierderi sau daune din orice cauză. .

50,5. În termen de 30 de zile de la primirea respectivei facturi de plată intermediară, supraveghetorul:

1. verifica ca, in opinia supraveghetorului, factura de plata intermediara reflecta suma datorata antreprenorului in conformitate cu contractul. În cazurile în care există o diferență de opinie cu privire la valoarea unui articol, punctul de vedere al supraveghetorului va prevala.
2. la stabilirea sumei datorate antreprenorului, eliberează și transmite către autoritatea contractantă pentru plată și către contractant pentru informare, un certificat de plată intermediară pentru suma datorată antreprenorului și va informa antreprenorul cu privire la lucrările pentru care se plătește. făcut.

50,6. The Supraveghetorul poate, printr-un certificat de plată intermediară, să facă orice corecții sau modificări oricărui certificat anterior eliberat de el și are puterea de a modifica evaluarea sau de a reține emiterea oricărui certificat de plată intermediară dacă lucrările sau orice parte a acestuia nu sunt în curs de desfășurare. realizată spre satisfacția sa.

50,7. Cu excepția cazului în care condițiile speciale prevăd altfel, frecvența va fi de o plată intermediară pe lună.

**Articolul 51 -** **Extras de cont final**

51.1. Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel în condițiile speciale, antreprenorul va prezenta supraveghetorului un proiect de extras de cont final în cel mult 90 de zile de la emiterea certificatului de recepție finală menționat la articolul 62. Pentru a permite supraveghetorului să pregătească extras de cont, proiectul extras de cont final se depune împreună cu documentele justificative care să arate în detaliu valoarea lucrărilor efectuate în conformitate cu contractul și toate sumele ulterioare pe care antreprenorul le consideră a fi datorate în temeiul contractului.

51.2. În termen de 90 de zile de la primirea proiectului extrasului de cont final și a tuturor informațiilor necesare în mod rezonabil pentru verificarea acestuia, supraveghetorul întocmește și semnează extrasul de cont final, care stabilește:

1. suma care, în opinia sa, este în final datorată în temeiul contractului; și
2. după stabilirea sumelor plătite anterior de autoritatea contractantă și a tuturor sumelor la care autoritatea contractantă are dreptul în temeiul contractului, soldul, dacă este cazul, datorat de autoritatea contractantă contractantului, sau de la contractant către autoritatea contractantă, ca cazul poate fi.

51.3. The Supraveghetorul emite autorității contractante sau reprezentantului său autorizat în mod corespunzător, precum și contractantului, extrasul de cont final care arată suma finală la care contractantul are dreptul în temeiul contractului. Autoritatea contractantă sau reprezentantul său autorizat în mod corespunzător și contractantul vor semna extrasul de cont final ca o luare la cunoștință a valorii integrale și finale a lucrărilor implementate în temeiul contractului și vor transmite imediat o copie semnată supraveghetorului împreună.

**1 decembrie 2016** Pagina 40 din 56

d4p\_annexgc\_en

cu factura de plată a soldului convenit, dacă este cazul, datorat antreprenorului. Cu toate acestea, extrasul de cont final și factura de plată a soldului nu vor include sumele în litigiu care fac obiectul negocierilor, concilierii, arbitrajului sau litigiilor.

51.4. Extrasul de cont final semnat de contractant constituie o descărcare scrisă a autorității contractante care confirmă că totalul din extrasul de cont final reprezintă decontarea integrală și definitivă a tuturor sumelor datorate contractantului în temeiul contractului, altele decât acele sume care sunt obiect de reglementare pe cale amiabilă, arbitraj sau litigiu. Cu toate acestea, o astfel de descărcare devine efectivă numai după ce orice plată datorată în conformitate cu extrasul de cont final a fost efectuată și garanția de bună execuție menționată la articolul 15 a fost returnată contractantului.

51.5. Autoritatea contractantă nu este răspunzătoare față de contractant pentru nicio problemă sau lucru care decurge din, sau în conformitate cu, contractul sau execuția lucrărilor, cu excepția cazului în care antreprenorul a inclus o cerere cu privire la aceasta în proiectul său de extras de cont final.

**Articolul 52 -** **Plăți directe către subcontractanți**

52.1. Atunci când supraveghetorul primește o cerere de la un subcontractant aprobat în mod corespunzător în temeiul articolului 7 în sensul că contractantul nu și-a îndeplinit obligațiile financiare în ceea ce privește subcontractantul, supraveghetorul notifică contractantului fie să plătească subcontractantul. -antreprenor sau să-l informeze asupra motivelor pentru care plata nu trebuie efectuată. În cazul în care o astfel de plată nu se efectuează sau nu sunt date motive în termenul de preaviz, supraveghetorul poate, după ce s-a asigurat că lucrarea a fost efectuată, să certifice, iar autoritatea contractantă achită datoria pretinsă de subcontractant din sumele rămase datorate antreprenorului. Antreprenorul rămâne în întregime responsabil pentru lucrările pentru care s-a efectuat plata directă.

52.2. În cazul în care contractantul oferă motive adecvate pentru a refuza stingerea totală sau parțială a datoriei pretinse de subcontractant, autoritatea contractantă plătește subcontractantului numai sumele care nu sunt în litigiu. Sumele pretinse de subcontractant pentru care contractantul a motivat în mod adecvat refuzul său de a plăti vor fi plătite de către autoritatea contractantă numai după ce părțile au ajuns la o înțelegere pe cale amiabilă sau după decizia unei autorități de arbitraj sau după o hotărâre a unei instanțe a fost notificată în mod corespunzător supraveghetorului.

52.3. Plățile directe către subcontractanți nu vor depăși valoarea la prețurile contractuale a serviciilor prestate de subcontractanții pentru care aceștia solicită plata; valoarea la prețurile contractuale se calculează sau se evaluează pe baza calculului de cantități, a graficului de prețuri sau a defalcării prețului forfetar.

52.4. Plățile directe către subcontractanți se fac integral în moneda națională a țării în care sunt executate lucrările, sau parțial în această monedă națională și parțial în valută străină, în conformitate cu contractul.

52.5. În cazul în care plățile directe către subcontractanți sunt efectuate în valută străină, acestea se calculează în conformitate cu articolul 56. Acestea nu vor avea ca rezultat nici o creștere a sumei totale plătibile în valută, așa cum este stipulat în contract.

**1 decembrie 2016** Pagina 41 din 56

d4p\_annexgc\_en

52.6. Prevederile articolului 52 se aplică sub rezerva cerințelor legii aplicabile în temeiul articolului 54 privind dreptul la plată al creditorilor care sunt beneficiari ai unei cesiuni de credit sau a unei garanții reale.

**Articolul 53 -** **Plăți întârziate**

53.1. Odată ce termenul prevăzut la articolul 44.3 din condițiile generale a expirat, contractantul, la cerere, depusă în termen de două luni de la primirea plății de întârziere, va avea dreptul la dobândă de întârziere:

* la rata de redescontare aplicată de banca centrală de legea țării în care se execută lucrările dacă plățile sunt în moneda țării respective;
* la rata aplicată de Banca Centrală Europeană principalelor sale operațiuni de refinanțare în euro, așa cum este publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, seria C, dacă plățile sunt în euro;

în prima zi a lunii în care a expirat termenul, plus trei puncte procentuale și jumătate. Dobânda se plătește pentru timpul scurs între expirarea termenului de plată și data la care se debitează contul autorității contractante.

53.2. Orice neplată de peste 30 de zile după expirarea termenului prevăzut la articolul 44.3 litera (b) dă dreptul contractantului să suspende lucrările în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 38.2.

53.3. Orice neplată mai mare de 120 de zile după expirarea termenului prevăzut la articolul 44.3 litera (b) dă dreptul contractantului să rezilieze contractul în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 65.

**Articolul 54 -** **Plăți către terți**

54.1. Comenzile de plată către terți pot fi executate numai după o cesiune efectuată în conformitate cu articolul 6. Cesiunea este notificată autorității contractante.

54.2. Notificarea beneficiarilor cu privire la cesiune este responsabilitatea exclusivă a contractantului.

54.3. În cazul unei sechestre obligatorii din punct de vedere juridic asupra proprietății contractantului care afectează plățile datorate acestuia în temeiul contractului și fără a aduce atingere termenului prevăzut la articolul 53, autoritatea contractantă are la dispoziție 30 de zile, începând cu ziua în care primește notificarea ridicarii definitive a obstacolului la plata, pentru reluarea platilor catre antreprenor.

**Articolul 55 -** **Pretenții de plată suplimentară**

55.1. În cazul în care contractantul consideră că are dreptul la o plată suplimentară în temeiul contractului, antreprenorul:

1. dacă intenționează să depună o cerere de plată suplimentară, notifică supervizorului intenția sa sau face o astfel de cerere în cel mult 15 zile de la data

**1 decembrie 2016** Pagina 42 din 56

d4p\_annexgc\_en

contractantul a luat cunoștință sau ar fi trebuit să cunoască evenimentul sau circumstanțele care au dat naștere unei astfel de revendicări, indicând motivul revendicării sale;

În cazul în care contractantul nu notifică o cerere de plată suplimentară în această perioadă de 15 zile, contractantul nu va avea dreptul la plată suplimentară, iar autoritatea contractantă va fi eliberată de orice răspundere în legătură cu cererea; și

1. să prezinte detalii complete și detaliate cu privire la cererea sa de îndată ce este posibil în mod rezonabil, dar nu mai târziu de 60 de zile de la data notificării, cu excepția cazului în care supervizorul convine altfel. În cazul în care supraveghetorul este de acord cu un alt termen decât cele 60 de zile menționate, termenul convenit va cere, în orice caz, ca aceste informații să fie prezentate cel târziu la data depunerii proiectului de extras de cont final. Contractantul trebuie să prezinte imediat toate detaliile suplimentare pe care supervizorul le poate solicita în mod rezonabil pentru a evalua validitatea cererii.

55.2. Atunci când supraveghetorul a primit detaliile complete și detaliate cu privire la cererea contractantului pe care le solicită, el, fără a aduce atingere articolului 21.4, după consultarea corespunzătoare cu autoritatea contractantă și, după caz, cu contractantul, stabilește dacă contractantul are dreptul la plata și să notifice părțile în consecință.

55.3. Supraveghetorul poate respinge orice cerere de plată suplimentară care nu respectă cerințele articolului 55.

**Articolul 56 -** **Data de încheiere**

56.1. Obligațiile de plată ale CE în temeiul prezentului contract încetează la cel mult 18 luni de la încheierea perioadei de implementare a sarcinilor, cu excepția cazului în care contractul este reziliat în conformitate cu aceste condiții generale. În cazul cofinanțării, această dată se stabilește în condițiile speciale.

**ACCEPTARE ȘI RESPONSABILITATE PENTRU DEFECTE**

**Articolul 57 -** **Principii generale**

57.1. Verificarea lucrărilor de către supraveghetor în vederea recepției provizorii sau definitive va avea loc în prezența antreprenorului. Absența antreprenorului nu va împiedica verificarea, cu condiția ca antreprenorul să fi fost citat în mod corespunzător cu cel puțin 30 de zile înainte de data verificării.

57.2. În cazul în care circumstanțe excepționale fac imposibilă constatarea stării lucrărilor sau în alt mod proceda la recepția acestora în perioada fixată pentru recepția provizorie sau definitivă, conducătorul întocmește o declarație care să ateste această imposibilitate după consultarea, dacă este posibil, cu antreprenorul. . Verificarea va avea loc și o declarație de acceptare sau respingere va fi întocmită de către supraveghetor în termen de 30 de zile de la data la care această imposibilitate încetează să existe. Antreprenorul trebuie

**1 decembrie 2016** Pagina 43 din 56

d4p\_annexgc\_en

să nu invoce aceste împrejurări pentru a evita obligația sa de a prezenta lucrările într-o stare propice pentru recepție.

**Articolul 58 -** **Teste la finalizare**

58.1. Lucrările nu vor fi acceptate până când verificările și încercările prescrise nu au fost efectuate pe cheltuiala antreprenorului. Antreprenorul va notifica supervizorului data la care pot începe astfel de verificări și teste.

58.2. Lucrările care nu îndeplinesc termenii și condițiile contractului sau, în lipsa acestor termeni și condiții, care nu sunt efectuate în conformitate cu practicile comerciale din țara în care sunt executate lucrările, vor fi, dacă este necesar, demolate. și reconstruit de către antreprenor sau reparat spre satisfacția supraveghetorului, în caz contrar acest lucru se va face imediat după notificarea cuvenită, pe cheltuiala antreprenorului, la ordinul supraveghetorului. Supraveghetorul poate cere, de asemenea, demolarea și reconstrucția de către antreprenor sau repararea, în mod satisfăcător, în aceleași condiții, a oricărei lucrări în care au fost utilizate materiale inacceptabile sau efectuate în perioadele de suspendare prevăzute la art. 38.

**Articolul 59 -** **Acceptare parțială**

59.1. Autoritatea contractantă poate utiliza diferitele structuri, părți ale structurilor sau secțiuni ale lucrărilor care fac parte din contract pe măsură ce acestea sunt finalizate. Orice preluare de către autoritatea contractantă a structurilor, părților de structuri sau secțiunilor de lucrări va fi precedată de recepția provizorie parțială a acestora. Cu toate acestea, în cazuri de urgență, lucrările pot fi preluate înainte de recepție, cu condiția să întocmească un inventar al lucrărilor restante de către supraveghetor și să fie aprobat de antreprenor și de supraveghetor în prealabil. Odată ce autoritatea contractantă a intrat în posesia unei structuri, a unei părți a acesteia sau a unei secțiuni a lucrărilor, antreprenorul nu va mai fi obligat să repare orice daune care rezultă altfel decât dintr-o construcție sau un manopera defectuos.

59.2. Supraveghetorul poate, la cererea antreprenorului și dacă natura lucrărilor o permite, să procedeze la recepția provizorie parțială, cu condiția ca structurile, părțile structurilor sau secțiunile lucrărilor să fie finalizate și adecvate utilizării descrise în contracta.

59.3. În cazurile de recepție provizorie parțială menționate la articolul 59.1 și 59.2, termenul de răspundere pentru defecțiuni prevăzut la articolul 62 curge, cu excepția cazului în care condițiile speciale prevăd altfel, de la data acceptării provizorii parțiale.

**Articolul 60 -** **Acceptarea provizorie**

60.1. Lucrările vor fi preluate de autoritatea contractantă atunci când au trecut cu succes încercările la finalizare și a fost eliberat sau se consideră că a fost eliberat un certificat de recepție provizorie.

60.2. Antreprenorul poate solicita, prin notificare către supraveghetor, un certificat de recepție provizorie cu cel puțin 15 zile înainte de începerea lucrărilor, în opinia antreprenorului.

**1 decembrie 2016** Pagina 44 din 56

d4p\_annexgc\_en

completă și gata de acceptare provizorie. În termen de 30 de zile de la primirea cererii contractantului, supraveghetorul trebuie:

1. eliberează contractantului certificatul de recepție provizorie, cu o copie către autoritatea contractantă, în care se precizează, după caz, rezervele acesteia și, inter alia, data la care, în opinia sa, lucrările au fost finalizate în conformitate cu contractul și gata de executare. acceptarea provizorie; sau
2. respinge cererea, motivându-și și precizând acțiunea care, în opinia sa, este cerută de la antreprenor pentru eliberarea certificatului.

60.3. În cazul în care supraveghetorul nu eliberează certificatul de acceptare provizorie sau respinge cererea contractantului în termen de 30 de zile, se consideră că acesta a eliberat certificatul în ultima zi a perioadei respective. Certificatul de recepție provizorie nu va fi considerat a fi o admitere că lucrările au fost finalizate din toate punctele de vedere. În cazul în care lucrările sunt împărțite prin contract în secțiuni, antreprenorul va avea dreptul să solicite certificate separate pentru fiecare dintre secțiuni.

60.4. La recepția provizorie a lucrărilor, antreprenorul va demonta și scoate structurile temporare, precum și materialele care nu mai sunt necesare pentru utilizare în legătură cu executarea contractului. De asemenea, va elimina orice gunoi sau obstacol și va remedia orice modificare a stării amplasamentului, conform cerințelor contractului.

60,5. Imediat după recepția provizorie, autoritatea contractantă poate folosi toate lucrările ca fiind finalizate.

**Articolul 61 -** **Raspunderea defectelor**

61.1. Antreprenorul este responsabil pentru remedierea oricărui defect sau deteriorare a oricărei părți a lucrărilor care poate apărea sau poate apărea în perioada de răspundere pentru defecțiuni și care:

1. rezultă din utilizarea instalațiilor sau materialelor defecte sau a manopera sau proiectarea defectuoasă a antreprenorului; și/sau
2. rezultă din orice acțiune sau omisiune a antreprenorului în perioada de răspundere pentru defecțiuni; și/sau;
3. apare în cursul unei inspecții efectuate de către sau în numele autorității contractante.

61.2. Antreprenorul va remedia, pe cheltuiala proprie, defectul sau deteriorarea cât mai curând posibil. Perioada de răspundere pentru defecțiuni pentru toate articolele înlocuite sau reînnoite va reîncepe de la data la care înlocuirea sau reînnoirea a fost făcută spre satisfacția supervizorului. În cazul în care contractul prevede recepția parțială, termenul de răspundere pentru vicii se prelungește numai pentru partea din lucrări afectată de înlocuire sau reînnoire.

61.3. Dacă apare vreun astfel de defect sau apare o astfel de deteriorare, în perioada de răspundere pentru defecțiuni, autoritatea contractantă sau supraveghetorul va notifica contractantul. Dacă antreprenorul nu reușește

**1 decembrie 2016** Pagina 45 din 56

d4p\_annexgc\_en

remedierea unui defect sau avarie în termenul prevăzut în notificare, autoritatea contractantă poate:

1. executa singura lucrarile sau angajeaza pe altcineva sa execute lucrarile pe riscul si pe cheltuiala antreprenorului, caz in care costurile suportate de autoritatea contractanta se scad din sumele datorate sau din garantiile detinute fata de antreprenor sau din ambele; sau
2. rezilia contractul.

61.4. Dacă defectul sau deteriorarea este de așa natură încât autoritatea contractantă a fost privată în mod substanțial de întregul sau parțial din beneficiul lucrărilor, autoritatea contractantă va avea dreptul, fără a aduce atingere oricărei alte remedii, să recupereze toate sumele plătite pentru părțile lucrărilor în cauză împreună cu costul demontării unor astfel de piese și curățării șantierului.

61,5. În caz de urgență, în cazul în care contractantul nu este disponibil imediat sau, după ce a fost contactat, nu este în măsură să ia măsurile necesare, autoritatea contractantă sau supraveghetorul poate executa lucrările pe cheltuiala contractantului. Autoritatea contractantă sau supraveghetorul informează contractantul, cât mai curând posibil, cu privire la măsurile întreprinse.

61,6. În cazul în care condițiile speciale prevăd că lucrările de întreținere, impuse de uzura normală, vor fi efectuate de către antreprenor, aceste lucrări se plătesc dintr-o sumă provizorie. Deteriorarea rezultată din împrejurările prevăzute la articolul 21 sau din utilizarea anormală este exclusă de la această obligație, cu excepția cazului în care relevă o defecțiune sau un defect care justifică cererea de reparare sau înlocuire în temeiul articolului 61.

61,7. Perioada de răspundere pentru defecțiuni va fi prevăzută în condițiile speciale și specificațiile tehnice. Dacă durata termenului de răspundere pentru defecțiuni nu este specificată, aceasta va fi de 365 de zile. Perioada de răspundere pentru defecțiuni începe la data acceptării provizorii și poate reîncepe în conformitate cu articolul 61.2.

61,8. După recepția provizorie și fără a aduce atingere răspunderii pentru vicii menționate la articolul 61, antreprenorul nu mai este responsabil pentru riscurile care pot afecta lucrările și care rezultă din cauze neimputabile acestuia. Cu toate acestea, antreprenorul este responsabil de la data recepției provizorii pentru soliditatea construcției, în conformitate cu legislația țării în care sunt executate lucrările.

**Articolul 62 -** **Aprobare finală**

62.1. La expirarea perioadei de răspundere pentru defecțiuni sau în cazul în care există mai multe astfel de perioade, la expirarea ultimei perioade și când toate defecțiunile sau daunele au fost remediate, supervizorul va elibera contractantului un certificat de recepție finală și un copie a acestuia către autoritatea contractantă, menționând data la care contractantul și-a îndeplinit obligațiile asumate prin contract, spre satisfacția supraveghetorului. Certificatul de recepție finală va fi eliberat de către supraveghetor în termen de 30 de zile de la expirarea perioadei de răspundere pentru defecțiuni sau de îndată ce orice lucrări comandate conform articolului 61 au fost finalizate spre satisfacția supraveghetorului.

**1 decembrie 2016** Pagina 46 din 56

d4p\_annexgc\_en

62.2. Lucrările nu se consideră finalizate până când certificatul de recepție finală nu a fost semnat de către conducător și predat autorității contractante, cu o copie către antreprenor.

62.3. Fără a aduce atingere emiterii certificatului de recepție finală, contractantul și autoritatea contractantă rămân răspunzători pentru îndeplinirea oricărei obligații asumate în temeiul contractului înainte de emiterea certificatului de recepție finală, care rămâne neexecută la momentul eliberării certificatului de recepție finală. . Natura și întinderea oricărei astfel de obligații vor fi determinate prin referire la prevederile contractului.

**ÎNCĂLCAREA CONTRACTULUI ȘI REZILIEREA**

**Articolul 63 -** **Întrerupere de contract**

63.1. Oricare dintre părți comite o încălcare a contractului în cazul în care nu își îndeplinește obligațiile în conformitate cu prevederile contractului.

63.2. În cazul în care are loc o încălcare a contractului, partea vătămată de încălcare are dreptul la următoarele căi de atac:

1. daune; și/sau
2. rezilierea contractului.

63.3. Daunele pot fi:

1. daune generale; sau
2. despăgubiri lichidate.

63.4. În cazul în care contractantul nu își îndeplinește oricare dintre obligațiile sale în conformitate cu prevederile contractului, autoritatea contractantă nu aduce atingere dreptului său în temeiul articolului 63.2, având și dreptul la următoarele căi de atac:

1. suspendarea plăților; și/sau
2. reducerea sau recuperarea plăților proporțional cu amploarea eșecului.

63,5. În cazul în care autoritatea contractantă are dreptul la despăgubiri, aceasta poate deduce aceste daune din orice sume datorate contractantului sau poate apela la garanția corespunzătoare.

**Articolul 64 -** **Rezilierea de către autoritatea contractantă**

64.1. Autoritatea contractantă poate, în orice moment și cu efect imediat, sub rezerva articolului

64.9, reziliază contractul, cu excepția cazurilor prevăzute la articolul 64.2.

64.2. Sub rezerva oricărei alte prevederi din prezentele condiții generale, autoritatea contractantă poate, prin transmiterea unui preaviz de șapte zile contractantului, să rezilieze contractul și să-l excludă de pe șantier în oricare dintre următoarele cazuri, în care:

**1 decembrie 2016** Pagina 47 din 56

d4p\_annexgc\_en

1. contractantul a încălcat grav contractul pentru neexecutarea obligațiilor sale contractuale;
2. Antreprenorul nu se conformează într-un termen rezonabil avizului dat de către supraveghetor prin care îi cere să repare neglijența sau neexecutarea obligațiilor care îi revin în temeiul contractului care afectează grav executarea corectă și la timp a lucrărilor;
3. contractantul refuză sau neglijează să execute orice ordine administrative date de supervizor;
4. contractantul cesionează contractul sau subcontractele fără autorizația autorității contractante;
5. contractantul este faliment, supus procedurilor de insolvență sau de lichidare, are bunurile administrate de un lichidator sau de către instanțele de judecată, a încheiat un acord cu creditorii, a suspendat activitatea comercială sau se află într-o situație similară care decurge dintr-o procedură similară prevăzute în orice lege sau reglementare națională relevantă pentru contractantul respectiv;
6. are loc orice modificare organizatorică care implică o modificare a personalității juridice, a naturii sau a controlului contractantului, cu excepția cazului în care o astfel de modificare este consemnată într-un act adițional la contract;
7. apare orice alt handicap legal care împiedică executarea contractului;
8. contractantul nu oferă garanțiile sau asigurarea cerute sau persoana care furnizează garanția sau asigurarea anterioară nu este în măsură să își respecte angajamentele;
9. contractantul s-a făcut vinovat de abatere profesională gravă dovedită prin orice mijloace pe care autoritatea contractantă le poate justifica;
10. s-a stabilit printr-o hotărâre definitivă sau o decizie administrativă definitivă sau printr-o dovadă aflată în posesia autorității contractante că contractantul s-a făcut vinovat de fraudă, corupție, implicare într-o organizație criminală, spălare de bani sau finanțare a terorismului, infracțiuni legate de terorism, copii; muncă sau alte forme de trafic de ființe umane sau eludarea obligațiilor fiscale, sociale sau orice alte obligații legale aplicabile, inclusiv prin crearea unei entități în acest scop;
11. contractantul, în executarea unui alt contract finanțat din bugetul UE/fonduri FED, a fost declarat ca fiind în încălcare gravă a contractului, care a dus la rezilierea anticipată a acestuia sau la aplicarea de daune-interese sau alte penalități contractuale sau care a fost descoperit în urma verificărilor, auditurilor sau investigațiilor efectuate de Comisia Europeană, autoritatea contractantă, OLAF sau Curtea de Conturi;
12. după atribuirea contractului, procedura de atribuire sau executarea contractului dovedește că a făcut obiectul încălcării obligațiilor, neregulilor sau fraudei;

**1 decembrie 2016** Pagina 48 din 56

d4p\_annexgc\_en

1. procedura de atribuire sau executarea unui alt contract finanțat din bugetul UE/fonduri FED se dovedește a fi făcut obiectul încălcării obligațiilor, neregulilor sau fraudei de natură să afecteze executarea prezentului contract;
2. contractantul nu își îndeplinește obligația în conformitate cu articolul 12.8, articolul 12a sau articolul 12b;
3. autoritatea contractantă a devenit îndreptățită la revendicarea maximă conform articolului 36.1;
4. contractantul nu își îndeplinește obligația în conformitate cu articolul 61.3;
5. contractantul încalcă obligațiile de protecție a datelor care decurg din articolul 72 din prezentele condiții generale.

Cazurile de reziliere prevăzute la literele (e), (i), (j), (l), (m) și (n) se pot referi și la persoane care sunt membri ai organului de administrare, de conducere sau de supraveghere al contractantului și/ sau persoanelor care au puteri de reprezentare, decizie sau control cu ​​privire la contractant.

Cazurile de încetare prevăzute la literele (a), (e), (f), (g), (i), (j), (k), (l), (m) și (n) se pot referi și la persoane răspunzător solidar pentru executarea contractului.

Cazurile de la literele (e), (i), (j), (k), (l), (m), (n) și (q) se pot referi și la subcontractanți.

64.3. Rezilierea nu va aduce atingere oricăror alte drepturi sau competențe din contractul autorității contractante și al contractantului. Autoritatea contractantă poate, ulterior, să finalizeze ea însăși lucrările sau să încheie orice alt contract cu un terț, pe cheltuiala proprie a contractantului. Răspunderea contractantului pentru întârzierea executării încetează imediat atunci când autoritatea contractantă reziliază contractul, fără a aduce atingere oricărei răspunderi în temeiul acestuia care ar fi putut să fi apărut deja.

64.4. La rezilierea contractului sau atunci când a primit înștiințarea acestuia, antreprenorul va lua măsuri imediate pentru a finaliza lucrările într-un mod prompt și ordonat și pentru a reduce cheltuielile la minimum.

64.5. Supraveghetorul va certifica, cât mai curând posibil după terminare, valoarea lucrărilor și toate sumele datorate antreprenorului la data încetării.

64.6. În cazul rezilierii:

1. un raport de lucru efectuat de antreprenor va fi întocmit de către supraveghetor cât mai curând posibil după inspecția lucrărilor și inventarierea structurilor, materialelor, instalațiilor și echipamentelor temporare. Antreprenorul va fi somat să fie prezent la inspecția și la efectuarea inventarierii. Supraveghetorul va întocmi, de asemenea, situații cu privire la remunerațiile mai datorate de antreprenor lucrătorilor angajați de acesta în legătură cu contractul și a sumelor datorate de antreprenor autorității contractante;

**1 decembrie 2016** Pagina 49 din 56

d4p\_annexgc\_en

1. autoritatea contractantă are opțiunea de a achiziționa în întregime sau parțial structuri temporare care au fost aprobate de supraveghetor, echipamente, instalații și materiale special furnizate sau fabricate în legătură cu executarea lucrărilor în temeiul contractului;
2. prețul de achiziție al structurilor, echipamentelor, instalațiilor și materialelor temporare menționate mai sus nu va depăși partea neachitată a cheltuielilor efectuate de antreprenor, aceste cheltuieli fiind limitate la cele necesare executării contractului în condiții normale;
3. autoritatea contractantă poate achiziționa, la prețurile pieței, materialele și articolele furnizate sau comandate de antreprenor și care nu au fost deja plătite de autoritatea contractantă în condițiile pe care supraveghetorul le consideră adecvate.

64.7. Autoritatea contractantă nu va fi obligată să efectueze alte plăți către contractant până la finalizarea lucrărilor. După finalizarea lucrărilor, autoritatea contractantă va recupera de la antreprenor costurile suplimentare, dacă există, aferente finalizării lucrărilor sau va plăti orice sold rămas datorat antreprenorului.

64,8. În cazul în care autoritatea contractantă reziliază contractul în temeiul articolului 64.2, aceasta va avea dreptul, pe lângă costurile suplimentare pentru finalizarea lucrărilor și fără a aduce atingere celorlalte remedii ale contractului, să recupereze de la contractant orice pierdere suferită de aceasta. până la 10% din prețul contractului.

64.9. În cazul în care rezilierea nu se datorează unui act sau omisiune a antreprenorului, a forței majore sau a altor împrejurări independente de controlul autorității contractante, antreprenorul are dreptul de a pretinde, în plus față de sumele care îi sunt datorate pentru lucrările deja executate, o despăgubire pt. pierdere suferită.

64.10. Prezentul contract va fi reziliat automat dacă nu a dat naștere la nicio plată în cei doi ani de la semnarea lui de către ambele părți.

**Articolul 65 -** **Rezilierea de către antreprenor**

65.1. Antreprenorul poate, prin transmiterea unui preaviz de 14 zile autorității contractante, să rezilieze contractul dacă autoritatea contractantă:

1. nu plătește contractantului pentru mai mult de 120 de zile sumele datorate conform oricărui certificat eliberat de supraveghetor după expirarea termenului prevăzut la articolul 44.3; sau
2. nu își îndeplinește în mod constant obligațiile după mementouri repetate; sau
3. suspendă desfășurarea lucrărilor sau a oricărei părți a acestora pentru mai mult de 180 de zile din motive nespecificate în contract sau care nu sunt imputabile încălcării sau neîndeplinirii obligațiilor contractantului.

65.2. O astfel de reziliere nu va aduce atingere oricăror alte drepturi ale autorității contractante sau ale contractantului dobândite în temeiul contractului. La o astfel de reziliere,

**1 decembrie 2016** Pagina 50 din 56

d4p\_annexgc\_en

Antreprenorul va avea, sub rezerva legislației țării în care sunt executate lucrările, dreptul de a-și scoate imediat echipamentul de pe șantier.

65.3. În cazul unei astfel de rezilieri, autoritatea contractantă va plăti contractantului orice pierdere sau prejudiciu suferit de acesta. Suma maximă va fi de 10% din prețul contractului.

**Articolul 66 -** **Forță majoră**

66.1. Niciuna dintre părți nu va fi considerată ca fiind în nerespectare sau încălcare a obligațiilor care îi revin în temeiul contractului, dacă îndeplinirea acestor obligații este împiedicată de orice circumstanțe de forță majoră apărute după data notificării atribuirii sau data la care contractul intră în vigoare.

66.2. Termenul de forță majoră, așa cum este utilizat aici, acoperă orice evenimente imprevizibile, care nu se află în controlul niciunei părți și pe care, prin exercitarea diligenței necesare, nici una dintre părți nu este în măsură să le depășească, cum ar fi forță majoră, greve, blocări sau alte tulburări industriale, acte ale inamicului public, războaie declarate sau nu, blocade, insurecție, revolte, epidemii, alunecări de teren, cutremure, furtuni, fulgere, inundații, spălări, tulburări civile, explozii. O decizie a Uniunii Europene de suspendare a cooperării cu țara parteneră este considerată a fi un caz de forță majoră atunci când presupune suspendarea finanțării prezentului contract.

66.3. Fără a aduce atingere prevederilor articolelor 36 și 64, contractantul nu va fi răspunzător de pierderea garanției sale de execuție, de daune lichidate sau de reziliere pentru neîndeplinirea obligațiilor, dacă și în măsura în care, întârzierea sa în executare sau alte neîndepliniri a obligațiilor care îi revin în temeiul contractului. este rezultatul unui eveniment de forță majoră. În mod similar, autoritatea contractantă nu va fi răspunzătoare, fără a aduce atingere dispozițiilor articolelor 53 și 65, pentru plata dobânzilor pentru plățile întârziate, pentru neexecutarea sau pentru rezilierea de către contractant pentru neîndeplinire, dacă și în măsura în care, autoritatea contractantă întârzierea sau altă neîndeplinire a obligațiilor sale este rezultatul unui caz de forță majoră.

66.4. În cazul în care oricare dintre părți consideră că s-au produs împrejurări de forță majoră care ar putea afecta îndeplinirea obligațiilor sale, aceasta va notifica de îndată cealaltă parte și supraveghetorul, oferind detalii despre natura, durata probabilă și efectul probabil al circumstanțelor. Cu excepția cazului în care supervizorul indică altfel în scris, antreprenorul va continua să își îndeplinească obligațiile care îi revin în temeiul contractului, în măsura în care este posibil în mod rezonabil, și va căuta toate mijloacele alternative rezonabile pentru îndeplinirea obligațiilor care nu sunt împiedicate de un eveniment de forță majoră. Antreprenorul nu va pune în aplicare astfel de mijloace alternative decât în ​​cazul în care supervizorul i-a cerut acest lucru.

66.5. În cazul în care antreprenorul suportă costuri suplimentare pentru respectarea instrucțiunilor supraveghetorului sau utilizarea mijloacelor alternative în conformitate cu articolul 66.4, valoarea acestora va fi certificată de către supraveghetor.

66.6. Dacă împrejurările de forță majoră au intervenit și continuă pentru o perioadă de 180 de zile, atunci, în pofida oricărei prelungiri a termenului de finalizare a lucrărilor pe care antreprenorul i-ar fi fost acordată din cauza acestora, oricare dintre părți va avea dreptul de a executa celelalte 30 de zile. ' aviz de reziliere a contractului. Dacă, la expirarea termenului de 30 de zile, forța majoră persistă, contractul încetează și, în consecință.

**1 decembrie 2016** Pagina 51 din 56

d4p\_annexgc\_en

conform legii care reglementează contractul, părțile sunt scutite de executarea ulterioară a contractului.

**Articolul 67 -** **Deces**

67.1. În cazul în care contractantul este o persoană fizică, contractul se reziliază automat dacă persoana respectivă decedează. Cu toate acestea, autoritatea contractantă va examina orice propunere făcută de moștenitori sau beneficiari dacă aceștia și-au notificat dorința de a continua contractul.

67.2. În cazul în care contractantul este format dintr-un număr de persoane și una sau mai multe dintre ele decedează, se convine între părți un raport privind evoluția lucrărilor, iar autoritatea contractantă decide dacă reziliază sau continuă contractul în conformitate cu angajamentul. dat de supravietuitori si de mostenitori sau beneficiari, dupa caz. Decizia autorității contractante va fi notificată celor interesați în termen de 30 de zile de la primirea acestei propuneri.

67.3. In cazurile prevazute la art. 67.1 si 67.2, persoanele care se ofera sa continue executarea contractului vor notifica acest lucru autoritatii contractante in termen de 15 zile de la data decesului.

67.4. Aceste persoane sunt răspunzătoare solidar pentru executarea corespunzătoare a contractului în aceeași măsură ca și antreprenorul decedat. Continuarea contractului se supune regulilor referitoare la constituirea oricărei garanții prevăzute în contract.

**SOLUȚIONAREA LITIGIILOR ȘI LEGEA APLICABILĂ**

**Articolul 68 -** **Soluționarea litigiilor**

68.1. Părțile vor depune toate eforturile pentru a soluționa pe cale amiabilă orice dispută legată de contract care ar putea apărea între ele, sau între supraveghetor și contractant.

68.2. Odată ce a apărut un litigiu, o parte va notifica celeilalte părți despre diferend, indicând poziția sa față de diferend și orice soluție pe care o are în vedere și solicitând o soluționare pe cale amiabilă. Cealaltă parte va răspunde acestei cereri de soluționare pe cale amiabilă în termen de 30 de zile, exprimându-și poziția față de litigiul. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, termenul maxim prevăzut pentru ajungerea la o înțelegere pe cale amiabilă este de 120 de zile de la data notificării prin care se solicită o astfel de procedură. În cazul în care o parte nu este de acord cu cererea celeilalte părți de soluționare pe cale amiabilă, în cazul în care o parte nu răspunde în timp util acelei solicitări sau în cazul în care nu se ajunge la o înțelegere pe cale amiabilă în termenul maxim, procedura de soluționare pe cale amiabilă se consideră că a eșuat.

68.3. În lipsa unei înțelegeri pe cale amiabilă, o parte poate înștiința cealaltă parte care solicită o înțelegere prin conciliere de către o terță persoană. În cazul în care Comisia Europeană nu este parte la contract, aceasta poate accepta să intervină în calitate de conciliator. Cealaltă parte va răspunde cererii de conciliere în termen de 30 de zile. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, termenul maxim prevăzut pentru a ajunge la o înțelegere prin conciliere este de 120 de zile de la notificarea prin care se solicită o astfel de procedură. În cazul în care o parte nu este de acord

**1 decembrie 2016** Pagina 52 din 56

d4p\_annexgc\_en

cererea celeilalte părți de conciliere, în cazul în care o parte nu răspunde la timp la cererea respectivă sau în cazul în care nu se ajunge la o soluționare în termenul maxim, procedura de conciliere este considerată a eșuat.

68.4. În cazul în care procedura de soluționare pe cale amiabilă și, dacă se solicită, procedura de conciliere eșuează, fiecare parte poate sesiza litigiul fie hotărârii unei jurisdicții naționale, fie arbitrajului, conform condițiilor speciale.

**Articolul 69 -** **Lege aplicabilă**

69.1. Prezentul contract va fi guvernat de legea țării autorității contractante sau, în cazul în care autoritatea contractantă este Comisia Europeană, de legea aplicabilă a Uniunii Europene, completată, dacă este necesar, de legea belgiei.

**DISPOZIȚII FINALE**

**Articolul 70 -** **Sancțiuni administrative**

70.1. Fără a aduce atingere aplicării altor căi de atac prevăzute în contract, o sancțiune de excludere din toate contractele și subvențiile finanțate de UE poate fi impusă, în urma unei proceduri contradictorii în conformitate cu Regulamentul financiar aplicabil, contractantului care, în special,

1. se face vinovat de abatere profesională gravă, a săvârșit nereguli sau a prezentat deficiențe semnificative în îndeplinirea obligațiilor principale în executarea contractului sau a eludat obligațiile fiscale, sociale sau orice alte obligații legale aplicabile, inclusiv prin crearea unei entități pentru aceasta scop. Durata excluderii nu depășește durata stabilită prin hotărârea definitivă sau prin hotărâre administrativă definitivă sau, în lipsa acesteia, trei ani;
2. se face vinovat de fraudă, corupție, participare la o organizație criminală, spălare de bani, infracțiuni legate de terorism, munca copiilor sau trafic de ființe umane. Durata excluderii nu depășește durata stabilită prin hotărârea definitivă sau prin hotărârea administrativă definitivă sau, în lipsa acesteia, cinci ani.

70.2. In situatiile mentionate la articolul 70.1, in plus sau in alternativa sanctiunii excluderii, antreprenorul poate fi supus si unor penalitati financiare reprezentand 2-10% din pretul contractului.

70.3. În cazul în care autoritatea contractantă are dreptul să impună penalități financiare, aceasta poate deduce aceste penalități financiare din orice sume datorate contractantului sau poate apela la garanția corespunzătoare.

70,4. Decizia de impunere a sancțiunilor administrative poate fi publicată pe un site de internet dedicat, denumind în mod explicit contractantul.

**1 decembrie 2016** Pagina 53 din 56

d4p\_annexgc\_en

**Articolul 71 -** **Verificări, verificări și audituri de către organismele Uniunii Europene**

71.1. Contractantul va permite Comisiei Europene, Oficiului European de Luptă Antifraudă și Curții de Conturi Europene să verifice, prin examinarea documentelor și să facă copii ale acestora sau prin controale la fața locului, inclusiv verificări ale documentelor (original sau copii), punerea în aplicare a contractului. Pentru a efectua aceste verificări și audituri, organismele UE menționate mai sus li se va permite să efectueze un audit complet, dacă este necesar, pe baza documentelor justificative ale conturilor, a documentelor contabile și a oricărui alt document relevant pentru finanțarea proiectului. . Antreprenorul se asigură că accesul la fața locului este disponibil în orice moment rezonabil, în special la birourile contractantului, la datele sale computerizate, la datele sale contabile și la toate informațiile necesare pentru efectuarea auditurilor; inclusiv informații despre salariile individuale ale persoanelor implicate în proiect. Antreprenorul se asigură că informațiile sunt ușor disponibile în momentul auditului și, dacă este solicitat, că datele sunt predate într-o formă adecvată. Aceste inspecții pot avea loc până la 7 ani de la plata finală.

71.2. De asemenea, contractorul va permite Oficiului European de Luptă Antifraudă să efectueze verificări și verificări la fața locului în conformitate cu procedurile prevăzute în legislația Uniunii Europene pentru protecția intereselor financiare ale Uniunii Europene împotriva fraudei și a altor nereguli.

71.3. În acest scop, contractantul se obligă să acorde acces adecvat personalului sau agenților Comisiei Europene, ai Oficiului European de Luptă Antifraudă și ai Curții de Conturi Europene la locurile și locațiile în care se derulează contractul, inclusiv la informațiile acestuia. sisteme, precum și toate documentele și bazele de date referitoare la managementul tehnic și financiar al proiectului și să ia toate măsurile pentru a le facilita munca. Accesul acordat agenților Comisiei Europene, Oficiului European de Luptă Antifraudă și Curții de Conturi Europene se face pe bază de confidențialitate față de terți, fără a aduce atingere obligațiilor de drept public cărora le sunt supuși.

71.4. Antreprenorul garantează că drepturile Comisiei Europene, ale Oficiului European de Luptă Antifraudă și ale Curții de Conturi Europene de a efectua audituri, verificări și verificări vor fi în mod egal aplicabile, în aceleași condiții și conform acelorași reguli ca și cele prevăzute în prezentul articol, oricărui subcontractant sau oricărei alte părți care beneficiază de bugetul UE/fonduri FED.

71,5. Nerespectarea obligațiilor prevăzute la articolul 71.1 până la 71.4 constituie un caz de încălcare gravă a contractului.

**Articolul 72 -** **Protejarea datelor**

**72.1. Prelucrarea datelor cu caracter personal de către autoritatea contractantă**

Orice date cu caracter personal incluse în contract sau legate de acesta, inclusiv implementarea acestuia, vor fi prelucrate în conformitate cu Regulamentul (UE) 2018/1725. Aceste date vor fi prelucrate exclusiv în scopul implementării, gestionării și monitorizării contractului de către operatorul de date.

**1 decembrie 2016** Pagina 54 din 56

d4p\_annexgc\_en

Contractantul sau orice altă persoană ale cărei date cu caracter personal sunt prelucrate de operatorul de date în legătură cu acest contract are drepturi specifice ca persoană vizată în temeiul Capitolului III (articolele 14-25) din Regulamentul (UE) 2018/1725, în special dreptul de a accesul, rectificarea sau ștergerea datelor lor cu caracter personal și dreptul de a restricționa prelucrarea datelor lor cu caracter personal sau, după caz, dreptul de a se opune prelucrării sau dreptul la portabilitatea datelor.

În cazul în care contractantul sau orice altă persoană ale cărei date cu caracter personal sunt prelucrate în legătură cu prezentul contract are întrebări cu privire la prelucrarea datelor sale cu caracter personal, acesta se va adresa operatorului de date. De asemenea, aceștia se pot adresa responsabilului cu protecția datelor al operatorului de date. Aceștia au dreptul de a depune o plângere în orice moment la Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor.

Detalii privind prelucrarea datelor cu caracter personal sunt disponibile în avizul privind protecția datelor la care se face referire în condițiile speciale.

**72.2 Prelucrarea datelor cu caracter personal de către contractant**

Prelucrarea datelor cu caracter personal de către contractant trebuie să îndeplinească cerințele condițiilor generale și să fie prelucrată exclusiv în scopurile stabilite de operator.

Contractorul va asistă operatorul pentru îndeplinirea obligației operatorului de a răspunde solicitărilor de exercitare a drepturilor persoanei ale cărei date cu caracter personal sunt prelucrate în legătură cu prezentul contract, conform prevederilor capitolului III (articolele 14-25) din Regulamentul (UE) 2018. /1725. Antreprenorul va informa fără întârziere operatorul cu privire la astfel de solicitări.

Contractantul poate acționa numai pe baza instrucțiunilor scrise documentate și sub supravegherea operatorului, în special în ceea ce privește scopurile prelucrării, categoriile de date care pot fi prelucrate, destinatarii datelor și mijloacele prin care persoana vizată. își poate exercita drepturile.

Antreprenorul va acorda personalului acces la date în măsura strict necesară pentru implementarea, gestionarea și monitorizarea contractului. Contractorul trebuie să se asigure că personalul autorizat să prelucreze datele cu caracter personal s-a angajat să respecte confidențialitatea sau are obligația legală corespunzătoare de confidențialitate în conformitate cu prevederile articolului 12.7 din prezentele condiții generale.

Contractantul adoptă măsurile de securitate tehnice și organizatorice adecvate, ținând seama în mod corespunzător de riscurile inerente prelucrării și de natura, domeniul de aplicare, contextul și scopurile prelucrării, pentru a asigura, în special, după caz:

1. pseudonimizarea și criptarea datelor cu caracter personal;
2. capacitatea de a asigura confidențialitatea, integritatea, disponibilitatea și rezistența continuă a sistemelor și serviciilor de prelucrare;
3. capacitatea de a restabili disponibilitatea și accesul la datele cu caracter personal în timp util în cazul unui incident fizic sau tehnic;
4. un proces de testare, evaluare și evaluare periodică a eficacității măsurilor tehnice și organizatorice pentru asigurarea securității prelucrării;
5. măsuri de protecție a datelor cu caracter personal împotriva distrugerii accidentale sau ilegale, pierderii, modificării, dezvăluirii neautorizate sau accesului la datele cu caracter personal transmise, stocate sau prelucrate în alt mod.

**1 decembrie 2016** Pagina 55 din 56

d4p\_annexgc\_en

Contractorul notifică controlorului încălcările relevante ale datelor cu caracter personal fără întârzieri nejustificate și cel târziu în termen de 48 de ore după ce contractantul ia cunoștință de încălcare. În astfel de cazuri, contractantul trebuie să furnizeze operatorului cel puțin următoarele informații:

1. natura încălcării datelor cu caracter personal, inclusiv, acolo unde este posibil, categoriile și numărul aproximativ de persoane vizate și categoriile și numărul aproximativ de înregistrări de date cu caracter personal în cauză;
2. consecințele probabile ale încălcării;
3. măsurile luate sau propuse a fi luate pentru a aborda încălcarea, inclusiv, după caz, măsuri pentru atenuarea posibilelor efecte adverse ale acesteia.

Contractantul informează imediat operatorul de date în cazul în care, în opinia sa, o instrucțiune încalcă Regulamentul (UE) 2018/1725, Regulamentul (UE) 2016/679 sau alte dispoziții aplicabile privind protecția datelor din Uniune sau din stat membru sau dintr-o țară terță, astfel cum se menționează la caietul de sarcini al licitației.

Contractorul îl asistă pe operator pentru îndeplinirea obligațiilor sale în temeiul articolelor 33-41 din Regulamentul (UE) 2018/1725 pentru:

1. asigura respectarea obligațiilor sale de protecție a datelor privind securitatea prelucrării, precum și confidențialitatea comunicațiilor electronice și a directoarelor utilizatorilor;
2. să notifice o încălcare a datelor cu caracter personal către Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor;
3. să comunice persoanei vizate o încălcare a datelor cu caracter personal fără întârzieri nejustificate, dacă este cazul;
4. efectuează evaluări de impact privind protecția datelor și consultări prealabile, dacă este necesar.

Antreprenorul va menține o evidență a tuturor operațiunilor de prelucrare a datelor efectuate în numele operatorului, a transferurilor de date cu caracter personal, a încălcărilor de securitate, a răspunsurilor la solicitările de exercitare a drepturilor persoanelor ale căror date cu caracter personal sunt prelucrate și a solicitărilor de acces la date cu caracter personal ale terților.

Autoritatea contractantă face obiectul Protocolului 7 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene, în special în ceea ce privește inviolabilitatea arhivelor (inclusiv locația fizică a datelor și a serviciilor) și securitatea datelor, care include date cu caracter personal deținute în numele autorității contractante în sediul contractantului sau subcontractantului.

Contractantul notifică fără întârziere autoritatea contractantă cu privire la orice cerere obligatorie din punct de vedere juridic de divulgare a datelor cu caracter personal prelucrate în numele autorității contractante, făcută de orice autoritate publică națională, inclusiv de o autoritate dintr-o țară terță. Contractantul nu poate acorda un astfel de acces fără autorizarea prealabilă scrisă a autorității contractante.

Durata prelucrării datelor cu caracter personal de către contractant nu va depăși perioada menționată la articolul 12.10 din prezentele condiții generale. La expirarea acestei perioade, contractantul, la alegerea operatorului, va returna, fără întârzieri nejustificate, într-un format convenit de comun acord, toate datele cu caracter personal prelucrate în numele operatorului și copiile acestora sau va șterge efectiv toate datele cu caracter personal, cu excepția cazului în care Legislația Uniunii sau națională impune o stocare mai lungă a datelor cu caracter personal.

În sensul articolului 7 din prezentele condiții generale, în cazul în care o parte sau întreaga prelucrare a datelor cu caracter personal este subcontractată unei terțe părți, contractantul va transmite obligațiile menționate în prezentul articol în scris acelor părți, inclusiv subcontractanților. La cererea autorității contractante, contractantul va furniza un document care să dovedească acest angajament.

\* \* \*

**1 decembrie 2016** Pagina 56 din 56

d4p\_annexgc\_en